



ពោធិព្រឹត្យ



លេខ ៧២ ខែ មេសា គ.ស.២០២៣

N° 72 Mois d'Avril 2023



P
o
t
h
i
p
r
o
e
u
k

ចំរើនព្រះជន្ម ព្រះអង្គ ពេជ្រ សាម៉ុន ថ្ងៃទី២៦ កុម្ភៈ ២០២៣

ប្រធាន សមាគមឧបត្ថម្ភពុទ្ធសាសនាខ្មែរ - ព្រះចៅអធិការ វត្តពោធិវង្ស

l'Anniversaire du vénérable PICH Samon, le 26 Février 2023

Président de l'Association pour le Soutien du Bouddhisme Khmer
Chef de la Pagode Bodhivansa

ព្រឹត្តិប័ត្រ សមាគមឧបត្ថម្ភពុទ្ធសាសនាខ្មែរ វត្តពោធិវង្ស

BULLETIN DE L'ASSOCIATION POUR LE SOUTIEN DU BOUDDHISME KHMER

SOMMAIRE

	Pages
ថ្ងៃបុណ្យប្រចាំឆ្នាំ ២០២៣ នៅវត្តពោធិវង្ស	
Calendrier des fêtes à la Pagode Bodhivansa	4
សំណូមពរ របស់ព្រះអង្គគ្រូ ងិន ភេន	
Les vœux les plus fervents du Vénérable NGIN Phèn	5
(ឯកសារយោង ស្តីពី តម្លៃកិច្ចព្រមព្រៀងនៅទីក្រុងប៉ារីស ២៣ តុលា ១៩៩១)	
(La valeur des Accords de paix à Paris, le 23 octobre 1991, voir annexe)	
par Michel Chai Sirivuddh	
សេចក្តីរបាយការណ៍អង្គប្រជុំគណៈកម្មាធិការ ស.ឧ.ព.ខ.	
Compte rendu de la réunion du 19 février 2023	6
ចំរើនព្រះជន្ម ព្រះអង្គ ពេជ្រ សាម៉ុន	
L'Anniversaire du vénérable PICH Samon	9
ជីវប្រវត្តិ ព្រះអង្គ ពេជ្រ សាម៉ុន	
Biographie du Vénérable Pich Samon	10
សម្បត្តិថ្មី ក្តីប្រាថ្នា សាលាធាន់ ដោយ លោក ទេព ប៊ុនថាក់ណា	12
ទទា ដោយ លោក ទេព ប៊ុនថាក់ណា	15
Meilleurs vœux par Mme Péou Rouzotte	18
A l'ombre d'un arbre par Mme Péou Rouzotte	19
Information : Journée de la Francophonie	20

ថ្ងៃបុណ្យប្រចាំឆ្នាំ ២០២៣ នៅវត្តពោធិវិហារ

ថ្ងៃអាទិត្យ ទី ៥ ខែកុម្ភៈ	មាឃបូជា
Dimanche 5 Février	Meakh Bochea (jour de la pleine lune du mois de février)
ថ្ងៃសៅរ៍ ទី ១៥ ខែមេសា	សូត្រមន្តចូលឆ្នាំថ្មី ពូនភ្នំខ្សាច់
Samedi 15 Avril	Cérémonie de l'érection des monts de sable
ថ្ងៃអាទិត្យ ទី ១៦ ខែមេសា	បុណ្យចូលឆ្នាំថ្មីនៅវត្តពោធិវិហារ
Dimanche 16 Avril	Cérémonie du Nouvel An Khmer
ថ្ងៃអាទិត្យ ទី ៤ ខែឧសភា	វិសាខបូជា
Dimanche 4 Mai	Pisakh Bochea (Jours : la naissance, l'illumination et la mort du Bouddha)
ថ្ងៃអាទិត្យ ទី ១៤ ខែឧសភា	បុណ្យខួបព្រះអង្គត្រូវ
Dimanche 14 Mai	Anniversaire du décès de Preah Ang Krou GHIN Phèn
ថ្ងៃអាទិត្យ ទី ២១ ខែឧសភា	មហាសន្និបាតសមាគម
Dimanche 21 Mai	Assemblée générale de l'ASBK.
ថ្ងៃអាទិត្យ ទី ២៥ ខែមិថុនា	បុណ្យផ្កាសាមគ្គី ជាមួយបុណ្យខួបវត្ត និងសមាគម
Dimanche 25 Juin	Fête des fleurs - anniversaire de la Pagode et de l'ASBK
ថ្ងៃអាទិត្យ ទី ៣០ ខែកក្កដា	បុណ្យចូលវស្សា
Dimanche 30 Juillet	Vassa, Retraite des moines Durant les trois mois de la saison des pluies, les moines se retirent dans leurs monastères pour approfondir leur connaissance sur l'enseignement du Bouddha.
ថ្ងៃអាទិត្យ ទី ៣០ ខែកញ្ញា ដល់ថ្ងៃ ទី ១៤ តុលា	កាន់បិណ្ឌ
Du Dimanche 30 Septembre au Samedi 14 Octobre	Kan Ben
Deux mois après le début de Vassa, pendant quinze jours, les fidèles viennent à la Pagode pour accomplir leurs devoirs de gratitude envers leurs parents et amis disparus. Et le dernier jour célébré par la fête de Pchum Ben.	
ថ្ងៃអាទិត្យ ទី ៨ តុលា	ភ្នំបិណ្ឌ
Dimanche 8 Octobre	Pchum Ben
ថ្ងៃអាទិត្យ ទី ២៩ តុលា	បុណ្យចេញវស្សា
Dimanche 29 Octobre	Sortie de la retraite des moines
ថ្ងៃអាទិត្យ ទី ៥ វិច្ឆិកា	កបិនទាន
Dimanche 5 Novembre	Kathen Fête célébrée après la fin de la Retraite des moines. Les fidèles offrent de nouvelles robes aux moines.

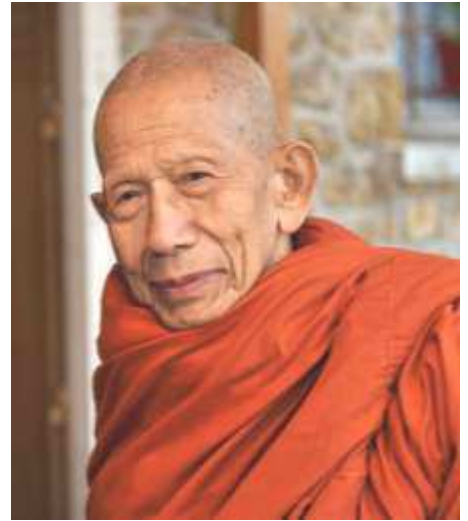
Les vœux les plus fervents du Vénérable NGIN Phèn,

consistent à rappeler à tous les Cambodgiens d'être conscients de l'avenir du pays, de la condition de vie du Peuple Cambodgien et de sauvegarder respectueusement l'héritage de nos ancêtres.

Assez souvent dans ses interviews avec les fidèles depuis 2017, le Vénérable précise clairement : tant que les Accords de Paix du 23 Octobre 1991 ne soient pas adoptés, le Royaume du Cambodge et sa population seront disparus à l’avenir. Que tous les Cambodgiens rehaussent la **valeur des Accords de Paix à Paris** (voir l’annexe ci-joint) jusqu’à ce que le Royaume règne la Démocratie.

Le Vénérable ne vit que pour la Nation khmère et sa population.

Rappelant chaleureusement les conseils du Vénérable sur le projet de construction d' un bâtiment en vue de protéger les fidèles, d'y venir célébrer les cérémonies dans un grand espace avec une ambiance sereine et agréable.



L'invitation à la réunion du 19 février 2023



សមាគម ឧបត្ថម្ភ ពុទ្ធសាសនា ខ្មែរ
Association pour le Soutien du Bouddhisme Khmer



សេចក្តីអញ្ជើញ ចូលរួមប្រជុំ

សមាគម ឧបត្ថម្ភ ពុទ្ធសាសនាខ្មែរ សូម អញ្ជើញ លោក អ្នក សមាជិក សមាជិកា នៃ គណៈកម្មការក្រុមប្រឹក្សាភិបាល អ្នកត្រួតពិនិត្យ គណនេយ្យ គណៈ ព្រឹទ្ធាចារ្យ ទីប្រឹក្សា ក្រុមជាង និង បងប្អូនពុទ្ធបរិស័ទ ផងទាំងឡាយ អាច មកចូលរួម ប្រជុំបាន ដោយសេរី នៅថ្ងៃ អាទិត្យទី ១៩ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០២៣ (Dimanche 19 Février 2023) នៅវេលា ម៉ោង ១៥ : ០០ នៅ ភ្នំ ពោធិ៍សៀង ដែល មាន របៀបវារៈ ដូច តទៅ៖

១. ការជូនដំណឹងថ្មី ពីគោលការណ៍សាងសង់សាលាឆាន់ (informations concernant la construction sala Chanang : Réponse de DDE de la demande suspension du permis)

២- កិច្ចពិភាក្សាគ្នា អំពី ការរៀបចំប្រជុំ មហាសន្និបាតពិសេស ដើម្បីបោះឆ្នោតរើស
គណៈ កម្មាធិការ សមាគមថ្មី

៣- ការរៀបចំពិធី បុណ្យចូលឆ្នាំថ្មី នៅវត្តពោធិវង្ស

៤. ផ្សេងៗ (Divers)

ធ្វើនៅវត្តពោធិ៍សៀង ថ្ងៃទី ១២ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០២៣

អគ្គលេខាធិការ

លោង គឹម

ធ្វើតាម មតិភាគច្រើនបង្កើនសាមគ្គី ពូជរួមប្រជុំបង្ហាញយោបល់ ជួយឱ្យគ្នាបាននវាវិចារ ផ្ដំផ្ដើម

សេចក្តីរាយការណ៍អង្គប្រជុំ គណៈកម្មាធិការ ស.ខ.ក.ខ.

នៅថ្ងៃអាទិត្យ ទី ១៩ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០២៣

ក. អង្គប្រជុំ

អ្នកដែលបានអញ្ជើញចូលរួមអង្គប្រជុំ នៅថ្ងៃនេះ មានដូចតទៅ ៖

(ប្រជុំថ្ងៃទី ១៩ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០២៣)

- | | |
|-------------------------------|--------------------------------|
| 1/ លោក ឈន់ ណារ៉ុន | x21/ លោក លុក មនោ |
| 2/ លោក ឈន់ ច័ន្ទ ណារ៉ុន | x22/ ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី ឈន់ ឈន់ |
| x3/ លោក ឈន់ ឈន់ | 23/ ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី ឈន់ ឈន់ |
| x4/ លោក ឈន់ ឈន់ | 24/ ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី ឈន់ ឈន់ |
| 5/ លោក ឈន់ ឈន់ | x25/ លោក ឈន់ ឈន់ |
| 6/ ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី ឈន់ ឈន់ | 26/ លោក ឈន់ ឈន់ |
| 7/ ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី ឈន់ ឈន់ | 27/ លោក ឈន់ ឈន់ |
| 8/ ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី ឈន់ ឈន់ | x28/ លោក ឈន់ ឈន់ |
| 9/ លោក ឈន់ ឈន់ | 29/ លោក ឈន់ ឈន់ |
| 10/ លោក ឈន់ ឈន់ | 30/ ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី ឈន់ ឈន់ |
| 11/ ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី ឈន់ ឈន់ | 31/ ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី ឈន់ ឈន់ |
| 12/ ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី ឈន់ ឈន់ | 32/ ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី ឈន់ ឈន់ |
| x13/ លោក ឈន់ ឈន់ | 33/ ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី ឈន់ ឈន់ |
| x14/ លោក ឈន់ ឈន់ | 34/ លោក ឈន់ ឈន់ |
| 15/ លោក ឈន់ ឈន់ | 35/ ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី ឈន់ ឈន់ |
| 16/ ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី ឈន់ ឈន់ | |
| 17/ លោក ឈន់ ឈន់ | |
| 18/ លោក ឈន់ ឈន់ | |
| x19/ លោក ឈន់ ឈន់ | |
| x20/ លោក ឈន់ ឈន់ | |



របាយការណ៍

១. ការជូនដំណឹងថ្មី ពីគោលការណ៍សាងសង់សាលាឆាន់ (linformations concernant la construction sala Chhan : Réponse de DDE de la demande suspension du permis)

លោក ហេង គឹម បាន ជូនដំណឹងថ្មី (Réponse de DDE ពីការសុំពន្យារពេល ក្នុងការ សាងសង់សាលាឆាន់) មានដូចតទៅ ៖

ក) បើយើងមិនចង់បន្តការសាងសង់ យើងត្រូវ ធ្វើសំបុត្រ ទៅ ប្រាប់ DDE ឲ្យបានមុន ខែ មិថុនា។

ខ) បើ DDE មិនបាន ដំណឹងពីយើង នៅដើមខែ មិថុនានេះទេ គេនឹងធ្វើសំបុត្រមកឲ្យ យើងបង់ថ្លៃពន្ធ (Taxe d'aménagement) ទោះបីយើងមិនសង់ក៏ដោយ ក៏យើងត្រូវបង់ដែរ។ យើងបានពិភាក្សាគ្នា ពីបញ្ហាសាងសង់នេះ ថាត្រូវធ្វើ ឬ មិនធ្វើ ? ក្រោយ ពីបោះឆ្នោតលើកដៃមក មតិភាគច្រើន ចង់ធ្វើការ សាង សង់សាលាឆាន់តទៅទៀត។

២. កិច្ចពិភាក្សាគ្នា អំពី ការរៀបប្រជុំ មហាសន្និបាតពិសេស ដើម្បី បោះឆ្នោតជ្រើសរើស គណៈ កម្មាធិការ សមាគមថ្មី

➢ ដោយយោល លើបញ្ហាសាងសង់ បើយើងមិនចង់ សង់សាលាឆាន់ទេ

យើងត្រូវឆ្លើយទៅ DDE ឲ្យបានមុន ដើមខែ មិថុនានេះ

➢ ដោយយោល លើគម្រោង បញ្ហាសាងសង់ត្រូវសម្រេចដោយ មហាសន្និបាត



យើងបានពិភាក្សា ពីបញ្ហានេះ ហើយបានសម្រេចថា នឹង រៀបចំធ្វើ
 មហាសន្និបាតពិសេស ដើម្បី បោះឆ្នោតជ្រើសរើស គណៈ កម្មាធិការ សមាគមថ្មី
 នៅថ្ងៃ ទី ៧ ខែ ឧសភា ២០២៣ ។

៣» ការរៀបចំ ពិធី បុណ្យចូលឆ្នាំថ្មី នៅវត្តពោធិវង្ស

ក្រោយពីពិភាក្សា យើងបាន សម្រេច ថា មានដូចតទៅ ៖

ក) យើងរៀបចំ ទទួល ក្រុម *Mairie Champs -sur-Marne* ដដែល

ខ) យើង រៀប ចំឲ្យមានលេងល្ខោន

គ) យើង រៀប ចំឲ្យមាន របាំក្រគុក

ឃ) យើង រៀប ចំឲ្យមានលេងស្វាយ

ង) យើង រៀប ចំឲ្យមាន របាំប្រជាប្រិយ រំលងរំក្សាច់

៤» ផ្សេងៗ (Divers)

ក្រោយពី ពិភាក្សាហើយ រៀងផ្សេងៗ យើងសង្ខេបថា គ្មានអ្វី ជាបញ្ហាទេ។

ធ្វើនៅថ្ងៃ ទី ២១ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០២៣

អគ្គលេខាធិការ

ហេង គឹម

ថ្ងៃ ទី២៦ កុម្ភៈ : ២០២៣ - le 26 Février 2023

ចំរើនព្រះជន្ម ព្រះអង្គ ពេជ្រ សាម៉ុន - l'Anniversaire du vénérable PICH Samon

ជីវប្រវត្តិ ព្រះអង្គ ពេជ្រ សាម៉ុន - biographie du Vénérable Pich Samon en khmer



ព្រះអង្គ ពេជ្រ សាម៉ុន កើតនៅថ្ងៃទី២៥ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ ១៩៦៨ នៅភូមិ ទួលតាឯក ខេត្តបាត់ដំបង ។

នៅឆ្នាំ ១៩៨៩ ក្នុងព្រះជន្មាយុ ២០ ឆ្នាំ ព្រះអង្គ បានបំពេញផ្ទួស ជាសាមណេរ មួយព្រឹក រួចហើយ ក៏បំពេញ ជាភិក្ខុរហូតមកដល់សព្វថ្ងៃនេះ ។

បួសជា សាមណេរ ក្នុងសំណាក់ព្រះឧបជ្ឈាយ៍ ព្រះនាម ជឹម ប៉ក់ បួសជា ភិក្ខុ ក្នុងសំណាក់ព្រះ ឧបជ្ឈាយ៍ ឡុយ លឿង ។

បន្ទាប់ ពីបួសបាន ៦ វស្សា នៅឆ្នាំ ១៩៩៥ ព្រះអង្គបានទទួលតំណែង ចៅអធិការ វត្ត ពោធិ៍វាល និងជា ធម្មធរ អនុគណ ស្រុកបាត់ដំបង ។ បន្ទាប់មក ឡើងជា ព្រះវិន័យធរ អនុគណ ស្រុកបាត់ដំបង ។

នៅឆ្នាំ ២០០១ បានទទួលតំណែងជា អនុគណ ស្រុកបាត់ដំបង តែងតាំងដោយ សម្តេចព្រះសង្ឃរាជ ទេព វង្ស ផ្ទាល់ ។ បន្ទាប់ពីបានតំណែង ជា អនុគណ ស្រុកបាត់ដំបងមក នៅក្នុងឆ្នាំដែលនោះ គណកម្មការ នាយក នៃសមាគម ឧបត្ថម្ភពុទ្ធសាសនាខ្មែរ បានទៅសុំនិមន្តព្រះអង្គឲ្យមកគង់នៅវត្តពោធិ៍វង្ស ។

ព្រះអង្គ ក៏សព្វព្រះទ័យ ទទួលការនិមន្តនេះ ដោយមិនស្តាយតំណែង ចៅអធិការ និង អនុគណ ដើម្បីបំរើ និង ជួយផ្សាយព្រះពុទ្ធសាសនា នៅបរទេស ពិសេស នៅប្រទេសបារាំង ។

ព្រះអង្គ ក៏បាននិមន្តមកគង់នៅវត្តពោធិ៍វង្ស ចាប់ពីខែកញ្ញា ឆ្នាំ ២០០១ រហូតមកដល់សព្វថ្ងៃ ។

គណៈកម្មការពិសេស ឆ្នាំ ២០១៤ - Les membres du Conseil d'Administration en 2014



ពីឆ្វេងទៅស្តាំ : ឧបាសិកា : ឌី សាម៉ាវ៉ាន់, គយ សំជិត - លោក : ប៉ុន គង់សម្បត្តិ, តាន់ គឹមលាង, ចេត សេម, ជឹង ជុន, លី ជីនុម៉ា, ព្រះអង្គឡាយ លឹម, ព្រះអង្គគ្រូ ងិន កេន, ព្រះអង្គ ពេជ្រ សាម៉ុន, លោក ឃិន សុផល, លោក ហេង គឹម ។

Biographie du Vénérable Pich Samon

Le Vénérable est né le 25 février 1968 dans le village de Toul Ta Ek, province de Battambang. En 1989, à l'âge de 20 ans, le Vénérable rentrait dans l'ordre religieux bouddhique. En 1995, le vénérable a été nommé en qualité du chef de la Pagode de Wat Po Veal dans la province de Battambang.

Son Altesse Royale le Prince SISOWATH Essaro, Président de l'Association pour le Soutien du Bouddhisme Khmer (ASBK) et la famille de M. HAK Prou sollicitaient au Vénérable Pich Samon le besoin de préserver notre culture ancestrale, de développer notre connaissance, de la tradition et l'héritage précieux du pays.

Sans hésiter, le Vénérable était prêt à collaborer avec les bonzes de la Pagode Bodhivansa pour pratiquer le recueillement dans l'enseignement du Bouddha et de transmettre aux Cambodgiens le respect de la religion, les coutumes pratiquées dans la Pagode et qui représentent un pilier incontournable.

En 2001, les membres du Conseil d'Administration de l'ASBK et les fidèles étaient honorés par la présence du Vénérable Pich Samon.



Le 15 avril 2008, la communauté des moines de la Pagode Bodhivansa a élu le Vénérable Pich Samon en qualité du Chef de la Pagode.

Cette nomination fait suite à la démission du Vénérable Sar Sastr qui a souhaité, simple moine, à l'aube de sa retraite. C'est avec regret que le Président et les membres du Conseil d'Administration acceptaient sa démission tout en exprimant leur reconnaissance pour le précieux service que le Vénérable Sar Sastr rendait durant 26 ans.

A gauche, le Vénérable SAR Sastr avec le Vénérable PICH Samon

Restant à l'écoute des fidèles, il les guide avec son cœur de compassion et leur recommande à reconnaître et à comprendre qu'ils soient capables de passer au-delà de l'océan de la vie et de la mort.

Le Vénérable rappelle assez souvent aux fidèles que le monde de la vie et de la mort étaient créés par l'esprit, asservi par l'esprit, gouverné par l'esprit ; c'est l'esprit qui commande à chaque situation. Et le monde de la souffrance naît d'un esprit égaré.

Le Vénérable propose aux fidèles de faire la méditation de pleine conscience qui entraîne la capacité d'atteindre et de discerner à ce qui est présent dans l'instant (pensée, émotion, sensation physique, les relations ainsi que l'environnement).

Le Vénérable partage la douleur, la souffrance avec les fidèles et toujours disponible aux appels de leurs besoins avec sa générosité sans limite.



Allocution de M. Heng Kim, secrétaire général de l'ASBK



L'éloge de Mme Hak Prou à la famille respectée du Vénérable Pich Samon



L'hommage respectueux des fidèles



Remerciement du Vénérable aux fidèles

ទ្រព្យសម្បត្តិ^{១)} រត្នពោធិ៍ត្រីក្ស

សមាគមឧបត្ថម្ភពុទ្ធសាសនាខ្មែរ^{២)}

សម្បត្តិថ្មី ក្តីប្រាថ្នា សាលាឆាន់ ។

ជាច្រើនឆ្នាំ, ២០-៣០ឆ្នាំមកហើយដែលព្រះអង្គត្រូវ ភិក្ខុ ជិន កេនលោកចង់បានសំណង់ល្អមួយ ត្រឹមត្រូវ សំរាប់វត្ត។ ម្តងចង់បានចេតិយ, ម្តងប្រាង្គ, ម្តងអាគារបង្គប់លាក់ដាក់ជាតុ តែមិនបានដូចចិត្ត ។ ទីបំផុតសាលា ឆាន់។ លោកបានឃើញប្លង់,បានឃើញPermis de construction,មុនចូលអនិច្ចដម្ម ។

តើយើងបន្តសេចក្តីប្រាថ្នានេះឬទេ ?
បើបន្តយើងបានអ្វីជាគោល ?

	សារៈសំខាន់ សង់សាលា មាន៖ 1-ទីកន្លែងសង់មានហើយ ។ 2-ប្លង់គូហើយ ។ 3-ការអនុញ្ញាតិសាងសង់ Permis de construction មានហើយ ។
--	--

4-គំរោងថាការរៀបចំហើយនៅឡើយការសំរេច ពីការបោះឆ្នោតខែឧសភា ២០២៣។
ដូច្នេះយើងគណៈកម្មការត្រូវជ្រើសរើសសមាជិកឱ្យបានយល់ជ្រួតជ្រាបពីបំណងនេះដោយ
ពីរប្រការដូចតទៅ៖ ក-មានប្រយោជន៍ត្រឹមត្រូវឬទេ ? ខ-ជាកន្លែងសមរម្យឬទេ ?

ក-សាលាឆាន់សង់ឡើងមានប្រយោជន៍ត្រឹមត្រូវឬទេ ? ចម្លើយមាន៖

- ១-ថាត្រឹមត្រូវព្រោះយើងខ្វះកន្លែងទទួលភ្ញៀវក្នុងរដូវត្រជាក់ Hiver ។
- ២-សំរួលអ្នកធ្វើការដុតកំដៅ chauffage និងទិញ gaz សំរាប់ដុត ។
- ៣-ឯចំណែករោងបុណ្យ ជារោងសំរាប់ខែក្តៅ ។

កាលសាងសង់រោងនេះគឺសង់គ្មានការបិទបាំងជញ្ជាំងទេ,ជារោងល្អល្អ ។ យើងគ្មានការអនុញ្ញាតិឱ្យ
បិទបាំងហើយយើងក៏គ្មានបំណងបិទបាំងដែរ ។ យើងបិទបាំងដោយបំពានគ្រាន់ទប់ខ្យល់។ យើងដុត
កំដៅchauffage គ្រាន់ទប់ទ្រជាក់ខ្លះ ,មិនត្រូវលក្ខណៈទៅតាមច្បាប់សំណង់ ។ យើងខ្លះខ្លាយកំដៅនិង
ខ្លះខ្លាយលុយ ,មិនចេះប្រមាណកំដៅ la sobriété du gaz ដែលឡើងថ្លៃ កប់ពពកទៅហើយ ។
រោងនេះមិនអាចជំនួសសាលាឆាន់ទេ ក្នុងនាមរដូវត្រជាក់ ។

របស់មានហើយ ឱ្យចេះរក្សា កុំបំផ្លាញធ្វើ ថ្មីអស់លុយហ្មត់ ។
សាលាធាន់ពិត ជាទីសប្បាយ មានប្រយោជន៍ នាខែត្រជាក់ ។

ខ-សាលាធាន់សង់ឡើងជាកន្លែងសមរម្យឬទេ? មិនបាច់ទៅរកចិនសែរមុកមើលហុងស៊ីយេដឹង ។
តាមប្លង់សាលាធាន់តាំងនៅចំកន្លែងល្អប្រណិត ។

១-បើធ្វើផុតកុដិយើងមើលឃើញសាលាខ្ពស់អណ្តែត។ មើលស្មានថាអង្គរវត្តពាធិវង្ស ។

២-យើងសង្ឃឹមថាសាលាធាន់នាំមកនូវសេចក្តីសប្បាយ ទាំងអ្នកវត្តទាំងអ្នកធ្វើបុណ្យ ។
ភ្ញៀវឃើញភ្លាមមិនច្រឡំ មិនប្រឹងដើររកនិងសួរគ្នា ។

៣-សាលាជាជំរកត្រឹមត្រូវពេញច្បាប់,មានកន្លែងរៀបចំទុក,មានតុកៅអីត្រៀមទុក មានកំដៅ
chauffageត្រឹមត្រូវ,មិនបាច់ទទាស់ទទែង រៀបចំដូចយើងធ្លាប់ធ្វើនៅរោងបុណ្យ។

៤-សាលាធាន់សង់ដោយការរីករាយ,រួមសំដីនិងគោរពឆន្ទៈ អ្នកសប្បុរសទាំងកាយវាចារចិត្ត ។
យើងពុំមានទំនាស់ប្រកាប់ កាប់ចាក់គ្នា ។ នេះឯងយើងសប្បាយបានកន្លែងសមរម្យ និងបានសុខ
ទាំងអស់គ្នា ។

ជាបញ្ចប់ខ្ញុំសន្និដ្ឋានថា ៖

1-ថ្វីត្បិតយើងមិនមែនសម្ភារៈនិយម,យើងបានធ្វើបូរណកម្ម Intégrationចូលក្នុងសង្គមបារាំង ។
សាលាធាន់ពិតជាចំឡើយនៃបូរណកម្ម Intégration ខ្មែរក្នុងស្រុកបារាំង ។

2-យើងបានសាងសង់សាលាធាន់តាមបែបសម័យថ្មីក្នុងពេលអ្នកជិតខាងនិងជុំវិញកំពង់សាងសង់ ។

3-សាលាធាន់សង់ត្រូវពេលវេលា,ត្រឹមត្រូវសមរម្យនិងមានប្រយោជន៍គ្រប់ពេលក្តៅត្រជាក់ ។
យើងបានសប្បាយនិងបានសុខ ។

4-សាលាធាន់និងនាំមកសេចក្តីចំរើន,ទាំងការធ្វើបុណ្យ ទាំងចំនួនអ្នកសប្បុរសធម៌ ទាំងពុទ្ធបរិស័ទ
ទាំងកិត្តិយស និងទាំងចំណូល ។

5-ទីបញ្ចប់នៃការសន្និដ្ឋាន,ខ្ញុំសូមគណកម្មការសុំណង់កុំរត់ចោលគ្នា ក្នុងត្រាពិបាក ជាពិសេសលោក
ហេង គឹម ដែលបានទទួល បណ្តាំលោកតា,ព្រះសពព្រះអង្គគ្រូ ។

ដោយខ្ញុំមានជំនឿជំនឿលើពាក្យដូចខាងក្រោមនេះ,ខ្ញុំសូមជូនកំណាព្យខ្លីៗជាជំនួយស្មារតី
និងសំរាប់ ពិចារណា ។

- សម្បត្តិកម្ចាត់ក៏យព្រួយ មានគេជួយមិនបាច់ហៅរក ។
- សម្បត្តិច្រើន ចម្រើនបុណ្យ ។
- ប្រពន្ធល្អ ចិត្តទូលាយ ដឹងដោយគ្រប់ជ្រុងកមេត្រី ។
- នុ៎ះន័វត្ថុ ក្លៀវចូលរក ឯណាទៅ សាលាឆាន់? ។

Références : ឯកសារយោង 1)

- 1)ទ្រព្យ= ធនធាន ។ ខ្មែរយើងប្រើពាក្យនេះចំពោះតែវត្ថុមានមាសប្រាក់ជាដើម ដែលមានម្ចាស់ ។
ទ្រព្យធន, ទ្រព្យសម្បត្តិ គឺទ្រព្យផ្សេងៗ, ទ្រព្យសម្រាប់ប្រើប្រាស់ ។
- សម្បត្តិ នាមសព្ទ=សេចក្តីសម្រេច, ការសមប្រកប; ការបរិបូណ៌; ការគ្រប់ព្រមឬគ្រប់គ្រាន់; សេចក្តីសុខ;
មានសម្បត្តិ; សម្បត្តិមនុស្ស, សម្បត្តិស្នូត, សម្បត្តិនិព្វាន។
- ទ្រព្យសម្បត្តិ=ធនធានដ៏បរិបូណ៌និងប្រកបដោយសេចក្តីសុខ ។
- 2) ទេព ប៉ិនថាភក្តិណា ៖ អ្នកឧបត្ថម្ភវត្ថុពោធិវង្ស,ពោធិព្រឹក្សលេខ57 ទំព័រ19-30
សមាគមឧបត្ថម្ភពុទ្ធសាសនាខ្មែរបង្កើតក្នុងឆ្នាំ១៩៨២ ។
- ឆ្នាំ ១៩៨៦ ស្ថាបនិកមានស្រីមានប្រុសជាច្រើនចូលរួមសទ្ធាជាវត្ថុមិគ្រី៖តម្លៃ ១៩៦.៩៧០€ ។
- ឆ្នាំ១៩៩១ ពង្រីកកុដិ ។ ឆ្នាំ១៩៩៥,សាង ខោងទ្វារបង្អស់ ។
- ឆ្នាំ១៩៩៧, ពុទ្ធបរិស័ទវត្ថុពោធិវង្ស បានរួមគ្នាម្តងទៀតរៀបចំគម្រោង សាងសង់ព្រះ វិហារសព្វថ្ងៃ ។
ចាប់សាងសង់ឆ្នាំ១៩៩៩,សម្តេច ឆ្នាំ២០០១និងប្រើដោយគ្មានការអនុញ្ញាតិ
- ឆ្នាំ២០០៦ សាងរោងបុណ្យ និងរបងវត្ត ។ សម្តេច ឆ្នាំ២០០៨ ។
- ឆ្នាំ២០០៩យើងបានទទួល certificat de conformité ការអនុញ្ញាតិ ប្រើរោងបុណ្យនិងព្រះវិហារពី
សាលាឃុំ ។
- ឆ្នាំ២០១១ ជាវផ្ទះពីរខាងក្រោយ តម្លៃ៥៥០.០០០€ ។
- ឆ្នាំ២០១៣ សង់រោងបាយ ឬរោង បុណ្យ ទី២ ។-ឆ្នាំ២០១៩ ជួសជល់ កុដិសម្ភារៈ ។
- ឆ្នាំ២០២២រៀបចំគម្រោងសង់សាលាឆាន់ ។

ទេព ប៉ិនថាភក្តិណា ២២ ២ ២០២៣



ទទា ជាឈ្មោះបក្សីមួយប្រភេទ សម្បុរពព្រុស
ផ្កា ។ ទទា ឈ្មោះរង្វាវព្រៃពង ។ គេថាទទា រង្វាវ
សើច រង្វាវទាំ ព្រៃព្រួច ជាដើម។

- ទទាគឺជាសត្វស្លាបមួយប្រភេទដែលគួរចំណាំបាននិងរោមរបស់វាមានពណ៌ហោះហើរ ។
- ទទាមានទំហំមធ្យមរវាងសត្វក្រូចធំ និងសត្វក្រូចតូច ។
- ទទាមាន ច្រើនប្រភេទ ។ នៅក្នុងទ្វីបអឺរ៉ុប ទទា មានពណ៌ប្រផេះ ប្រផេះ និងផ្ចិតក្រហម។ គេចិញ្ចឹមនៅលើដី ។
- ទទាបញ្ចេញសំឡេងជាច្រើន ដែលត្រូវបានដាក់ឈ្មោះខុសៗគ្នា អាស្រ័យលើតំបន់។

សំឡេងទាំងនេះមានតួនាទីផ្សេងៗគ្នា៖ សំឡេងប្រាប់ថាអាសន្នដល់ហើយ, សញ្ញាប្រស្រ័យទាក់ទងគ្នា, សំឡេងរោទ៍ដូច ការហៅទូរសព្ទពេលព្រឹក ... ។ល។ នៅពេលវាដើររកស៊ីលើដី ទទារក្សា សំឡេងស្ងប់ស្ងាត់ ប៉ុន្តែនៅពេលដែលវាហើរទៅឆ្ងាយដោយភិតភ័យ ទទាស្រែកយ៉ាងខ្លាំងជាសម្លេងរំខាន ។ ទទាពណ៌ប្រផេះមានសំឡេងយំក្នុងពេលមានគ្រោះថ្នាក់ទទាបញ្ចេញសំឡេងសញ្ញាភិតភ័យ ។ ទទាពណ៌ក្រហមមានសំឡេងស្រែកខ្លាំងនិងជ្រៅដែរ។

តទៅនេះខ្ញុំជូនរឿងសត្វទទាបីបែប៖

I) ដំបូន្មាន II) សីលធម៌ III) កំណាព្យនិងចំរៀងផ្សេងៗ។

I) ដំបូន្មាន ៖ កុំមានត្រចៀកស្រាល

សម័យកាលមួយ, អ្នកស្រែម្នាក់ទាក់បានទទាមួយក្បាល ។
គាត់ពោលម្នាក់ឯងថាអត្តាអញឆ្ងាញ់មាត់ហើយនិងសម្លកក្ខន្ធទទា ។
ទទាក៏យកឆ្នើយតបវិញទៅមាណពថា៖ តាខ្ញុំមានកំណប់ជូនតា ។ - អើឯងប្រាប់តាមក ។
- ខ្ញុំចប់ដង្ហើម, និយាយមិនចេញ ។ សូមតាបន្តរង្វៃឱ្យខ្ញុំដកដង្ហើមខ្លះមក ។ ខ្ញុំមានពេជ្រក្នុងខ្លួន ។ តាក៏បន្តរង្វៃ ។ ទទាក៏ស្ទុះហើរប្រិប^(១) ប្រិចទៅទំលើមែកឈើ ភ្លែត ។

ពេលនោះឯងតាក៏ខកចិត្ត តែ តាប្រឹងតាមសួរទទារកពេជ្រ ។
ទទាក៏ឆ្លើយតបថា សូមតាប្រុងប្រឹងស្មារតីស្តាប់ខ្ញុំ ៖
១- សូមពិចារណាឱ្យបានច្បាស់មុនសម្រេច ។ កុំមានត្រចៀកស ស្រាល ។ កុំចេះតែ ស្តាប់^(២) និងជឿគេ ។ នេះឯងជាបុព្វហេតុនៃការខាតបង់ ។ ដឹងខុសហើយត្រូវកែរចិត្ត។

- ២-សូមឱ្យចេះថែរក្សាឱ្យល្អ ឱ្យគង់នូវអ្វីដែលមាន ។ កុំឱ្យបាត់ ។
- ៣-សូមកុំស្តាយ បើរបស់នោះ បាត់ហើយ ។ របស់នោះមិនដើរ រកតាទេ។
- ៤- សូមព្យាយាមរកនិងរករបស់ថ្មីមកជំនួស ។ កុំនៅក្នុងកំហុសដើមទៀត, ត្រូវកែក្បួនកុំឱ្យខុសទៀត។
ថាដូច្នោះហើយទទាហើរចូលព្រៃបាត់ ។

Références : ឯកសារយោង៖

- ១) ប្រិប=ដោយរូសរាន់, ហ៊ុំសតតទើសទាក់។ ប្រិច =ភ្នែត ខ. ដើរមួយប្រិចដល់។
ប្រិច កិរិយាវិសេសន៍ដែលចេញពីក្នុងទីតូច,
ទីចង្អៀតយ៉ាងហ៊ុំសភ្នែតតមានទើសទាក់ទន្សាយចេញប្រិចពីក្នុងគុម្ពាននេះទៅ ។
- ២) ស្តាប់= ប្រុងត្រចៀកទទួលចាំឮស្តាប់ធម៌, ស្តាប់ភ្លេង ។
-ទទួលឱវាទ ត្រង់ត្រាប់, យកពាក្យ, យកសម្តី, ទទួលធ្វើតាម,ស្តាប់ពាក្យប្រដៅ,
-ស្តីមិនស្តាប់ ។
-ជឿស្តាប់ ស្តាប់ហើយជឿតាម, ទទួលប្រតិបត្តិតាម ។ ស្តែងស្តាប់) ម. ព. ស្តែង) ។
-ស្តាប់ជាអរិយទ្រព្យដ៏ប្រសើរ ។ស្តាប់មនុស្សល្អបានប្រយោជន៍ច្រើន ។
ស្តាប់មនុស្សពាលបានប្រយោជន៍អាក្រក់ច្រើនហើយខូចខាតបាត់បង់ប្រយោជន៍ក្នុងបច្ចុប្បន្ន
និងអនាគតនាបរលោក ។ ស្តាប់មនុស្សពាល,យូរទៅៗរៀន កើតគំនិត ធ្វើតាមពាល ហើយក្លាយខ្លួនជាពាល
។ពិសពាលកាចជាងពិសពស់ ។ ពិសពស់គេអាចបន្សាបបាន តែពិសពាលគេមិនងាយ បន្សាបទេ ។
កាលស្តាប់ពាក្យល្អ,ពាក្យអ្នកល្អ,អ្នកប្រាជ្ញ និងមង្គលសូត្រច្រើនទៅៗ អ្នកនោះនិងក្លាយជា
អ្នកមានកេរ្តិ៍ឈ្មោះល្អប្រសើរ ។ល។

II)សីលធម៌ ៖គោរពកោតក្រៃដ៏ដៃយកសុខ

កាលកន្លងទៅហើយ មានសត្វបីគឺ ៖ ដំរី ១ ស្វា ១ ទទា ១ ត្រូវជាសំឡាញ់នឹងគ្នា នៅអាស្រ័យនឹងដើមជ្រៃ
ជំមួយនាហែមវន្តប្រទេស ។ សត្វទាំងនោះមិនមានការគោរពដល់គ្នានឹងគ្នាសោះ ព្រោះមិនទាន់ដឹងអ្នកណា
ចាស់ជាងអ្នកណា ។

ថ្ងៃមួយគិតគ្នាថា បើយើងទាំងបីនៅយ៉ាងនេះមិនស្រួលទេ ដូច្នេះយើងត្រូវតែធ្វើសេចក្តីគោរពកោតក្រៃដ៏
និងបិតនៅក្នុងឱវាទ អ្នកណាដែលចាស់ជាងគេ ។ ទើបសួរគ្នាថា នៃសំឡាញ់អ្នកណាដឹងដើមជ្រៃនេះកើតពីត្រឹម
ណាមក?

លំដាប់នោះដំរីឆ្លើយថាម្ចាស់សំឡាញ់ កាលឈើនេះនៅតូច ខ្ញុំតែងដើរទៅ មក ត្រដុសផ្ចិត,នៅក្រោម
ចន្លោះភ្លៅខ្ញុំ,ជានិច្ច ។

ស្វាពោលថា ម្ចាស់សំឡាញ់ កាលខ្ញុំនៅតូចអង្គុយលើផែនដីមិនបាច់ងើយក្រឡេកមើលទេ តែងស៊ី
បណ្តាលជ្រៃនេះ ខ្ញុំដឹងតាំងពីជ្រៃនេះនៅតូចម្ល៉េះ ។

តពីនោះមក សត្វទទាពោលថា ម្ចាស់សំឡាញ់ កាលជ្រៃនេះមិនទាន់កើត ខ្ញុំស៊ីផ្លែជ្រៃធំនៅឯនោះ ហើយ មកជុះអាចម៍នៅត្រង់កន្លែងនេះជានិច្ច ដើមជ្រៃនេះប្រាកដជាកើតពីអាចម៍ខ្ញុំ ។ ខ្ញុំដឹងតាំងពីជ្រៃនេះមិនទាន់កើត ម្ល៉េះ ព្រោះហេតុនេះខ្ញុំចាស់ជាងអ្នករាល់គ្នា ។

តាំងពីថ្ងៃនោះមកសត្វទាំងពីរក៏នាំគ្នា ៖១-គោរពកោតក្រែង២-ថ្វាយបង្គំជាដើមដល់សត្វទទា និង ៣-ស្ថិត ក្នុងឱវាទទៀតផង ។ សត្វទទា តែងឲ្យសត្វទាំងពីរនោះស្ថិតនៅក្នុងសីល៥ ហើយសមាទានដោយខ្លួនឯង ផង ។ សត្វទាំងបី ក៏ដកលំនៅក្នុងសីល៥ និង គោរពដល់គ្នានឹងគ្នាដរាបដល់អស់អាយុ បានទៅកើតក្នុងទេវ លោកទាំងអស់គ្នា ។

សត្វទាំងបីរកឃើញផ្លូវ សីលប្រាំប្រាំខ្លួន ៖ ចែកមតិ, លាភ,ប្រយោជន៍ និងការរស់ សុខទាំងអស់គ្នា ។
អត្ថបទនេះដកស្រង់ចេញពីសៀវភៅ ប្រជុំនិទានតក ។

III(កំណាព្យនិងចំរៀងផ្សេងៗ។

ម្យ៉ាងទៀត ក្នុងកំណាព្យ ទទាដំណាងអ្នកតូចឈ្នះអ្នកធំតាម ឧបាយកល និងល្បិចធ្វើវង្វាត ។ទទាដំណាងសេចក្តីឈ្នះលើសេចក្តីអាក្រក់ ។
ខ្ញុំជូន កំណាព្យ ស្តីពី ទទា

ឱសត្វទទា !

1-ទទាយំឆ្ងង់ ទទាយំធ្វើយ ស្រុកយើងដល់ត្រើយ ដោយសន្តិភាព
ទទាយំខ្ជរ ហើរជាសញ្ញា ប្រាប់ការភិតភ័យ ថាអ្នកស្រុកអើយ
វិចខ្ជប់ចោលផ្ទះ។
ត្រឡប់មកវិញ អស់ផ្ទះសម្បែង ឥឡូវទទា រងារប្រាប់ថា
អ្នកស្រុកបានស្បើយ តែមានជម្ងឺ ថ្មីប្លែកចង្សៀវ ជម្ងឺនោះណា
ធ្ងន់និងកើបទ្រព្យ ។

ទេព ប៊ុនថា កំណា 22 2 2023

De belles fleurs sur quelques notes de musique symbolisant la joie, la beauté,
Vous apportent pour le Nouvel An mes meilleurs vœux de bonne année
Et une myriade d'autres souhaits dont la Santé,
Qu'on aimerait préserver pour sa journalière activité.

La Santé ! comme ce mot sonne différemment
Selon qu'on est bien portant ou souffrant !
Dans le second cas, si le malade trouve un bon accueil hors de chez lui,
Les médicaments lui feront du bien, il en est persuadé et ravi.

Mes patients trouvent chez vous un accueil agréable et rassurant.
Je vous en sais gré et vous adresse mes sincères remerciements.
La chaleur humaine est une aide appréciable
Dans le soulagement des maux même incurables.

Prescription appropriée, accueil chaleureux, traitement bien suivi,
Ce n'est pas un rêve, seulement trois conditions se trouvant réunies
Pour tenter d'obtenir une amélioration satisfaisante.
En partie, grâce à vous, la vie des malades est moins pesante.

La Santé est aussi source de joie, de rêve, l'équilibre entre le corps et l'esprit,
Symbole de richesse, de beauté et d'harmonie.
C'est sur ce thème gai plein d'espoir que je renouvelle
Mes vœux dont la SANTE pour l'année nouvelle.

Péou ROUZOTTE

A L'OMBRE D'UN ARBRE

Que tu es beau Que tu es grand !
Je ne t'ai pas vu je crois depuis cinq ans
Je ne te demande pas comment est ta santé
Vu ta fraîcheur et ta taille bien élancée

Déjà tout jeune tu te rappelles lors des belles journées
Beaucoup d'éloges on te faisait
Sur la robustesse des bras jusqu'aux extrémités
Ainsi plus tard tu pourras nous protéger

Eh bien on ne s'est pas trompé
Te voilà en pleine forme hébergeant même des êtres très gais
Qui nous font plaisir en chantant et très spontanément
C'est pour moi un vrai enchantement

Ainsi après mes 1.000 mètres de natation
Au lieu de rentrer tout de suite pour la télévision
Je viens me reposer et me détendre près de toi
Comme dans le temps où nous étions à ce même endroit

Bien que jeune et encore frêle, déjà, tu me protégeais
Tu savais que le grand soleil m'incommodait
Avec tes bras de magicien tu nous raménais l'air à profusion
Pour que nous puissions regarder le volley-ball avec délectation

Il se passait de ta protection car il ne supportait
La grosse chaleur ; sinon il allait
Faire quelques brasses pour se rafraîchir
Frais et dispo il revenait regarder cette compétition ou lire

Maintenant il est bien loin là-haut mon bien-aimé
Mais il nous voit et nous entend j'en suis persuadée
Il participe sûrement à nos interminables palabres
De nouveau très heureuse sous ton ombre je te dis : merci bel arbre.

Péou ROUZOTTE -

Cette fête était organisée par Mme Françoise RUBIO, Présidente de la Maison d'Association de francophonie à Bussy-Saint-Georges. Plusieurs communautés asiatiques y étaient présentes : la Communauté cambodgienne, la Communauté laotienne, la Communauté vietnamienne et la Communauté singhalaise.

« ... *Le français* a de solides atouts pour conserver un rayonnement, au sens physique du terme... un élément *d'une politique de souveraineté et des identités nationales*. Voir « Territoires de la langue française » par Xavier NORTH, Editions La Découverte, Hérodote, 2007/3 - n° 126, pages 9 à 16.



Des livres exposés à cette occasion : Hommes et histoire du Cambodge, Chronologie du Cambodge, Géographie du Cambodge, ការវិវត្តន៍ចលនា នយោបាយ Fresques des galeries de la Pagode d'argent du Palais royal, Phnom Penh, Recueil du RĀMKER, Danse classique khmère : Folklore, Lakhon, Musique, Le mariage cambodgien (auteur Samoth Sakou, 3^{ème} personnage à partir de droite).

La Maison du Cambodge, Conflits actuels (en collaboration avec les Cambodgiens), Responsable du Bulletin Phothiproek, créé depuis 1991 (auteur Michel Chai Sirivuddh, 2^{ème} personnage à partir de droite).



Livre de Soma, enfant de l'Angka, Conflits actuels (en collaboration avec les Cambodgiens), secrétaire de la publication du Bulletin Pothiproek, Ung Daravichet Chai a dédié le livre de Norin Chai (son fils) pour M. Yann Dubosc, Maire à Bussy-Saint-Georges.



Présentation de la danse
de Roam vong
et de Roam Kbach

ISSN : 1168-6847

Dépôt légal : 1^{er} semestre 2023

Président. Vénérable PICH Samon
Secrétaire général. M. Heng Kim

Secrétariat de la publication : Ung Daravichet CHAI

Membres :

M. Ann Tay Kim - M. Michel Chai Sirivuddh – Mme Douc Sétha – Mme Khin Ravie
Dr. Ngy Hok – M. Tep Bounthakna – M. Thong Phan

Avec la collaboration des membres et des amis de l’A.S.B.K.

Pagode Bodhivansa – 101 Boulevard de la République – 77420 Champs-sur-Marne
Téléphone : 01 60 06 44 98



លេខ ៧២ ខែ មេសា គ.ស.២០២៣
N° 72 Mois d'Avril 2023

La valeur des Accords du 23 Octobre 1991
pour la Paix au Cambodge
par Michel CHAI Sirivuddh

ANNEXE

ព្រឹត្តិប័ត្រ សមាគមឧបត្ថម្ភពុទ្ធសាសនាខ្មែរ វគ្គពោធិវង្ស
BULLETIN DE L'ASSOCIATION POUR LE SOUTIEN DU BOUDDHISME KHMER

P
o
t
h
i
p
r
o
e
u
k

La valeur des Accords du 23 Octobre 1991 pour la Paix au Cambodge



Le 17 avril 1975, une sanglante dictature s'installait à Phnom Penh. Les Khmers Rouges provoquait la mort d'un quart de la population et menait une politique de génocide.

En France, de nombreux réfugiés Cambodgiens venaient fêter le nouvel an cambodgien à la Pagode de Vincennes où se dressait une statue de Bouddha dorée de 10 mètres, (le plus grand Bouddha de l'Europe). Cette pagode est l'une des derniers vestiges de l'exposition coloniale internationale du 6 mai 1931, l'apogée de la Puissance française. En six mois, trente-trois millions quatre-cent quatre-vingt-dix mille visiteurs qui se promenaient à travers des temples, admiraient une reproduction impressionnante de 50 m de haut du temple khmer d'**Angkor Vat**, dévoilée au milieu de 25 pavillons indochinois.

Malgré l'éloignement du pays, les Cambodgiens ont toujours à cœur de préserver leur culture ancestrale, de développer les connaissances de la tradition et l'héritage précieux de leur Patrie.

S.A.R. le Prince Sisowath Essaro et la famille de M. Hak Prou faisaient appel à tous les Cambodgiens d'organiser plusieurs fêtes des fleurs pour collecter les fonds afin de trouver un lieu de culte pour pratiquer le recueillement de l'enseignement du Bouddha. L'Association pour le Soutien du Bouddhisme Khmer était créée en 1982, et la Pagode en 1983, à Champs-sur-Marne.

Le 9 Juin 2001 avait lieu l'inauguration du Temple.



(De gauche à droite : Le Vénérable NGIN Phèn, le Vénérable SAR Sastr, S.A.R. le Prince NORODOM Sihamoni, S.A.R. le Prince SISOWATH Tesso, (moustache). Mme Chai Daravichet (barrette sur les cheveux). et S.E. M. Prak SOKHONN).

En 1979, les forces armées du Vietnam qui chassaient le régime génocidaire des khmers rouges pour libérer le peuple khmer de leurs geôliers, poursuivaient **en réalité une autre politique d'extermination de ce peuple.**

Une Conférence de paix au Cambodge jaillissait à Paris, le 23 Octobre 1991.



Rappel Historique. En 1953 la France, pays protectrice du Cambodge depuis 1863, remettait le commandement militaire des forces armées à Sa Majesté le Roi NORODOM Sihanouk.

Transfert du Commandement militaire au Gouvernement Royal Cambodgien en présence du Roi Norodom Sihanouk et du Général De Langlade commandant des forces terrestres au Cambodge. Phnom Penh 9 novembre 1953. *ECPAD Image Défense.2022.*

En 1963, les relations khméro-françaises continuaient à se développer dans la voie historique pour relancer une nouvelle base de coopération économique sur le plan de rehaussement du niveau de vie de la population.

Dans un article 'Le Cambodge et la France' publié dans le Monde du 8 Octobre 1963 et repris dans la Brochure 'The Continental Printing COLTD, Hong Kong, sans dates', le Prince Norodom Sihanouk écrivait « ...la France est absolument seule dans le monde occidental à comprendre notre politique de neutralité... »

Le bouleversement des politiques régionales entraînait le Cambodge dans des orientations contraires à ce qu'écrivait le Prince.

La renaissance du Cambodge

Au Moyen Orient, un peuple arménien subissait le génocide commis sous l'Empire Ottoman ; et en fin du XX^e siècle, le peuple juif était victime d'un grand holocauste dans les pays européens occupés par les Nazis entre 1939-1944.

Après les catastrophes provoquées sous le régime des khmers Rouges, et la fin des occupations des forces armées de la République socialiste du Vietnam, la renaissance du pays se remettait lentement sous les directives de S.A.R. le Prince NORODOM Sihanouk.

Le Prince attribuait les agressions des forces armées de la République socialiste du Vietnam dans le conflit régional entre la Chine et l'URSS. Sous le titre : « Le problème du Cambodge » (Voir « Le Problème du Cambodge » par NORODOM Sihanouk, in, *Revue PARADOXES*, n° 45, Automne 1981, pp. 2-8). Il soulignait : « ... Ces deux branches du communisme asiatique hostiles l'une à l'autre, se disputent à l'heure actuelle le pouvoir au Cambodge... ». « ... En fait, les chinois, avec l'assentiment des khmers rouges, ont fait du Cambodge le 'bastion' indochinois du communisme antisoviétique. Les Soviétiques et les Vietnamiens, de leur côté décidaient de tout faire pour que mon pays ne tombe pas du Charybde américain en un Scylla pékinois... ».

Comme un terrain de lutte entre deux camps opposés, le Prince proposait une solution. «... Pour moi la seule chance pour le Cambodge d'obtenir que le Vietnam lui rende son indépendance réside dans une neutralisation complète du pays khmer, qui l'empêche de glisser vers la Chine ou toute autre puissance, le désarmement de toutes les factions khmères et leur remplacement au Cambodge par « une forces internationale de maintien de la Paix... ». Dans une perspective pour l'avenir de son pays, le Prince écrivait : « ...j'accepte de participer au mouvement de guerrilla anti-vietnamiens au Cambodge sous la condition qu'on ne fera pas " la guerre pour la guerre " mais la guerre pour la paix... ». Et au dernier paragraphe de son article, le Prince s'adresse à la France en ces termes « ...Il me reste pour terminer à rendre un sincère hommage à la France qui refuse de participer aux jeux troubles des deux camps antagonistes se disputant la dépouille de mon malheureux pays... ».

La mise en place d'une organisation politique et militaire.

Dans le même texte ci-dessus, le Prince écrivait que «... les vietnamiens soutenus par l'URSS sont sérieux quand ils rejettent définitivement les tentatives de l'ONU de les amener à respecter les résolutions onusiennes et autres leur enjoignant d'évacuer le Cambodge... »

A – Sur le plan de la diplomatie,

Dans la restauration de la souveraineté khmère, le Prince insérait son pays au sein de la politique extérieure de la France. En Décembre 1979, le Prince quittait le samedi 24 Novembre à Pékin pour Paris, M. Patrice de Beer sous le titre du quotidien *le Monde* « le retour d'un ami de la France ». (*Le Monde*, des 25-26 Novembre 1979). Il rappelait que «...L'apothéose des relations franco-cambodgiennes sera la visite en 1966 du Général de Gaulle, avec faste à Phnom Penh, où il prononça son discours devenu célèbre. IL apportait une caution et une autorité morale inestimables aux efforts du Prince pour maintenir une politique neutraliste au milieu d'une Asie du sud-est en ébullition. Le Prince témoigna au Général une dévotion quasi filiale ; les relations 'familiales' de nos chefs d'Etat ne sont plus aussi prestigieuses, et l'appui qu'espérait le Prince Sihanouk dans les heures difficiles d'après 1970 lui fut bien plus chichement mesuré qu'à d'autres... »

C'était une préoccupation du Prince « l'essentiel en ce moment est de maintenir la race khmère et c'est à Paris, qu'il commence sa tournée de plusieurs pays occidentaux... ».

Pour *le Figaro* avec la photo du Président M. Giscard d'Estaing « Sihanouk à l'Élysée », le Prince avait également demandé à la France de bien vouloir persuader les autres pays développés à prendre en charge un plus grand nombre de réfugiés ; J'ai plaidé pour mon peuple. Je veux que la France soit un exemple pour les autres pays.. ». (*Le Figaro* du 12 Décembre 1979). Dans son entretien avec M. le Président Giscard, *le Monde*, « M. Giscard d'Estaing soutiendra vigoureusement toutes mes initiatives pour obtenir un règlement pacifique et politique du problème cambodgien. IL m'a dit que j'avais raison de préconiser la réunion d'une conférence internationale pour le Cambodge et l'organisation d'une consultation populaire sous contrôle international... », Déclarait



Sihanouk à l'Élysée :
« J'ai plaidé pour mon peuple »

le Prince à la Presse. (*Le Monde* du 15 Décembre 1979).

L'organisation politique.

Les 23 au 27 septembre 1979, un colloque qui avait lieu au Palais Chhong Sou On, à Pyong Yang, rassemblait tous les cambodgiens réfugiés à l'Etranger. Les participants, par la force des circonstances, et en des situations tragiques actuelles, proclamaient de constituer une organisation d'union nationale khmère, et demandaient à S.A.R. le Prince Norodom Sihanouk d'accepter la Présidence de cette union nationale khmère ou « confédération des khmers nationalistes ».

A l'issue de cette proclamation, des Statuts ont été créés :

Article premier : « il est formé sous la présidence de S.A.R. le Prince Norodom Sihanouk du Cambodge, entre les fondateurs et ceux qui auront adhéré aux présents statuts, une association politique dénommée : " Front Uni National Pour Un Cambodge Indépendant, Neutre pacifique, et Coopératif" ayant pour sigle 'FUNCINPEC'. Le siège du Front est fixé provisoirement à Pyong Yang (RPDC). Ce siège peut être transféré en tout autre lieu par le Président du Front. La durée du Front est illimitée ».

Dans le manifeste du FUNCINPEC, il est inscrit dans le préambule que la Nation de Champa n'existait plus sur la carte du Monde. « Les exemples de l'ancien Champa, et celui, plus récent du Kampuchea krom (Bas-Cambodge devenu Cochinchine, puis Sud-Vietnam), étaient toujours présents à notre mémoire, constituaient autant des précédents historiques.

...Malgré ces revers, la Race khmère n'a jamais abdiqué, encore moins accepté de disparaître. Son exemplaire patriotisme a survécu aux caprices du destin, comme en témoigne sa longue histoire, chargé de gloire... ».

Un groupement politique s'était créé autour de S.A.R. le Prince Norodom Sihanouk qui avait approuvé ce projet le 27 Avril 1981, à Beijing.

Le 14 mai 1981, une équipe de la Télévision française TF1, dirigée par M. Raymond Girard et Alain Redecin était présente à Pyongyang pour y interviewer le Prince et la Princesse Monique Sihanouk. Une projection d'un ' film du Prince' dans la salle.

TFI – Abandonné de tous presque de tous ses amis protecteurs, Sihanouk se penche sur son passé dans une sollicitude presque totale.

TFI - Monseigneur, pourquoi avez-vous choisi cet exil de Pyongyang ?

Le Prince – Mon meilleur ami, après feu Chou en Lai et feu Mao Zetong ; c'est le Président Kim Il Sung... il m'a invité formellement à choisir son pays, comme ma seconde patrie.

Commentaire de TFI – Parfaitement réaliste, le plan Sihanouk prévoyait l'union de tous les mouvements nationalistes anti-vietnamiens, leur rétablissement d'une démocratie parlementaire et le désarmement des tendances cambodgiennes, après le départ des vietnamiens...

TFI - C'est l'intervention d'une force des casques bleus ;

Le Prince - Casques Bleus Voilà !...je suis sûr que la France ne refusera pas de nous offrir le concours de quelques bons bataillons français qui seraient reçus à bras ouvert par mon peuple. Nous avons un excellent souvenir, même du protectorat, même du colonialisme français... On ne souhaite que le retour des français... »... – J'ai commis des fautes, j'ai commis des erreurs, mais je n'ai jamais été corrompu, je n'ai jamais été dans la corruption, ce sont les autres qui ont profité et surtout ceux qui m'ont déposé en 1970, qui étaient corrompus.

TFI - cinéaste, comédien, acteur, compositeur, interprète, comme ici le Prince a soixante ans, a peut-être encore un avenir politique.

L'équipe de TF1, et le Prince étaient dans la voiture, le Prince s'était exprimé : «...Pour mon peuple il ne lui faut plus parler du communisme, s'il s'agit d'un bon communiste comme celui du Président Kim Il Sung. Je crois qu'il lui faut parler de la III^e ou IV^e République française, le peuple cambodgien ressemble au peuple français et il ne veut pas d'une république royale ! Moi je ne veux pas me lancer dans cette aventure là ; je veux être un Albert Lebrun ou Vincent Auriol pour qu'on ne me critique plus... »

B- les organisations des forces militaires du Prince Norodom Sihanouk.

Le déplacement du Prince et de la Princesse Monique Sihanouk dans les frontières khméro-Thaïes.



Bangkok Post Sihanouk back in Kampuchea

De gauche à droite :

S.A.R. le Prince Norodom Sihanouk Président du FUNCINPEC
et S.E. SON Sann, Président du Front National de Libération du Peuple Khmer.

Le Journal Bangkok Post du 8 Juillet 1982.



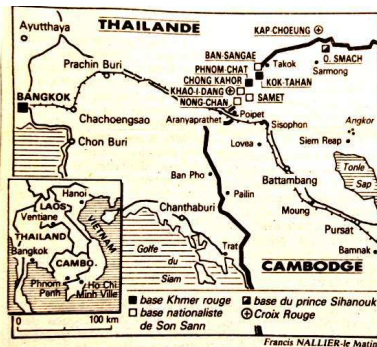
Discours du Prince

S.A.R. le Prince Norodom Sihanouk et La Princesse Monique Sihanouk.

Le Journal Bangkok Post du 8 juillet 1982.

C- les attaques des forces armées vietnamiennes

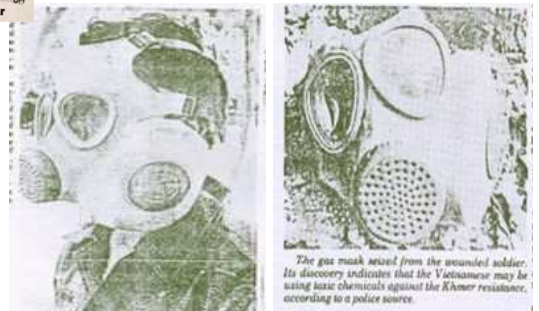
En 1983, les forces armées vietnamiennes visaient à éliminer les réfugiés khmers. Mme Marie- Claude Decamps décrivait les invasions des forces vietnamiennes. «... Du coup les vietnamiens s'enfoncent de 2 Km en territoire Thaï pour bombarder le camp de Cham Kahor...les sanctuaires sihanoukistes d'O'Bok et O' Smach, cette fameuse « zone libérée » plus au Nord qui regroupe 30 000 civils, 2000 combattants, ...



Les déplacements des réfugiés.

«...Certains parlent de massacres, les bo-doi (soldats vietnamiens), disaient-ils, ' auraient poussé de nombreuses personnes dans des tranchées ou des abris et les auraient tuées à la grenade et à la baïonnette. »...

En effet, selon certains services de renseignements occidentaux, une nouvelle division vietnamienne, comprenant trois régiments d'infanterie se dirigeait vers la frontière, le long de la route n° 6 qui longe le Tonlé Sap ... ». (Le Journal LE MATIN du 15 Avril 1983). Pendant ces attaques, les 'bo-doi' utilisaient les gaz toxiques. (Le quotidien Bangkok Post du 14 Avril 1982).



En 1983, les forces vietnamiennes forçaient les populations sous ses contrôles à construire des barrières stratégiques, ci-joint le croquis du Journal 'The Washington Post' du 16 février 1983.

Pour nous permettre de comprendre le mécanisme de construction des barrières stratégiques et la levée des masses pour ces travaux, plusieurs auteurs américains, australiens, et français décrivaient les répressions sauvages des forces d'occupation et les lâchetés des membres du gouvernement du Kampuchéa Populaire. (Voir le notes jointes).

Déclaration du Prince.

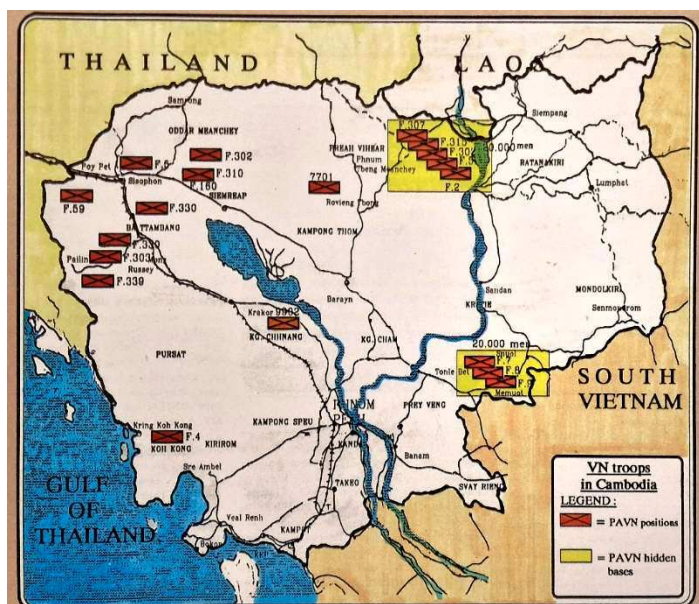
Le 3 février 1983, le Prince adressait au Monde entier les actes de barbarie des soldats vietnamiens commis à l'encontre de son peuple : «...Je demande instamment à la communauté internationale, aux pays et aux peuples épris de justice et de paix de liberté et de progrès, à l'ONU et à la grande famille des nations non alignées de condamner clairement la République socialiste du Vietnam pour ses innombrables crimes commis au Kampuchéa à l'encontre de mon peuple innocent », (dans le Bulletin mensuel de Documentation du secrétariat privé de S.A.R. le Prince Norodom Sihanouk du Cambodge, BMD, n°36 mars 1983).

Les forces armées de S.A.R. le Prince Norodom Sihanouk



Les forces de l'ANS ont récupéré les fusils des armées vietnamiennes et celles de Heng Samrin et les documents de propagande de la doctrine marxiste - léniniste.

Photos extraites 'Bulletin ANS Sihanoukian National Army', Dedicated to the memory of the ANS Freedom fighters who gave theirs lives for the survival of the Khmer Nation, 1987. Et 'Bulletin Norodom Sihanouk in Cambodia Free zone' Auguste 10, 1986.



La présence des forces armées d'occupation était partout au Cambodge.

Les rectangles en couleur rouge représentent les stationnements des forces vietnamiennes.

Photo extraite du Bulletin NCR, Vol.2, N°3, August 1990. FUNCINPEC PoBoX- 12-1014, Bangkok, Thaïlande.



Fausse sortie des troupes vietnamiennes.



(LynnBroder/Gamma)-
1983. Photos extraites :
« Chroniques d'Amnesty
International », n°1 Nouvelle
série, novembre 1986. Dossier
'Cambodge', texte de Pierre
Barrot 'Le repentir ou la
torture').

Les entretiens du Prince Norodom Sihanouk avec M. Hun Sèn.

Sous l'éclairage de l'article de K. Viviane Frings (KVF), il est important de connaître la création du Parti communiste de la République populaire du Kampuchéa. (Voir "Rewriting Cambodian History to 'Adapt' It to a new political Context: The Kampuchean People's Revolutionary Party's Historiography (1979-1991)", in, *Revue Modern Asian Studies*, vol. 31, n°4, Oct. 1997, pp. 807-846).

KVF distingue clairement les vétérans qui combattaient les colonialistes français, comme M. Ho Chi Minh, grand dirigeant du parti communiste vietnamien et les membres du Parti communiste cambodgien d'aujourd'hui (1979).

Au sujet de M. Ho Chi Minh, M Paul Raynaud dans le débat à l'Assemblée Nationale, il s'était posé la question : Qui est M. Ho Chi Minh ? « ...Il est né dans la province de Vinh, dans le Nord-Annam...Il a été en France retoucheur de photographies ; c'est à ce moment qu'il est entré dans le parti politique où il a fait carrière... ». (Voir 'J.O. de la République Française', Année 1947, n°24. Vendredi 14 mars 1947, pp ; 833-834.).

Quant à M. Hun Sèn, M. et Mme Harish C. Metha et Julie B. Metha publiait un livre (Voir « *HUN SEN Strongman of Cambodia* », by Harish C. Mehta and Julie Mehta, Graham Brash Pte Ltd, 1999).

« ... Né le 4 Avril 1952, dans Peam Koh village Sna, Stung Trang district, Kompong Province Cham. 1965-1969: Etudes au Lycee Indra Dhevi à Phnom Penh, et a vécu dans le NagaVann pagode. 1970: rejoint le gouvernement mouvement clandestin anti-républicain connu dans les maquis, dirigé par les Khmers rouges sous le patronage de Sihanouk, blessés cinq fois dans de violents combats. 1975: Nommé chef d'état-major régimentaire spécial des Khmers rouges dans le Région de l'Est. Perdu l'œil gauche dans l'assaut final sur Phnom Penh. ... »

« ...Depuis que je suis enfant, je n'ai pas vraiment eu de bonnes relations avec le Vietnam, a-t-il dit avec un petit rire. Les jeunes Cambodgiens et Vietnamiens à l'école de Phnom Penh étaient divisés, et n'étaient pas en bons termes l'un avec l'autre ».

Pendant les vacances scolaires, il (Hun Sèn) a travaillé comme ouvrier sur un chantier de construction dans Phnom Penh, où un Institut de technologie a été construit. .. ».

Dans le texte de K.F.V., « ...En 1979, les communistes cambodgiens qui ont pris le pouvoir à Phnom Penh après le renversement du Kampuchéa démocratique (les khmers rouges - DK). Grâce à l'aide vietnamienne, le gouvernement, par la force des choses, voulait réécrire l'histoire officielle du parti communiste cambodgien, un Parti, qu'ils décidèrent de renommer Kampuchean People's Revolutionary Party (KPRP) en mai 1981 pour être conforme à la nouvelle situation politique et à la nouvelle idéologie du Parti.

...

Il y avait une différence entre les parti communiste vietnamien et le parti communiste de la République populaire du Kampuchéa (RPK), « ... les dirigeants du RPK ont jugé politiquement opportun de ne pas insister sur leurs activités contre Sihanouk parce que le gouvernement de RPK a gardé son espoir de former une alliance avec Sihanouk.. », d'une part et d'autre part, dans la note 128 de l'article de K.F. V., « ...Heng Samrin, Chea Sim et Hun Sen sont les seuls membres du Politburo, élus en 1981, qui n'étaient pas des vétérans du Vietnam. Le même commentaire vaut pour d'autres membres du Comité central de 1981 qui avaient rejoint la révolution à l'époque de la lutte pour l'indépendance contre les Français et n'étaient pas allés à Hanoï en 1954... ».

M. Evan Gottesman précisait dans son livre : que le Ministère des Affaires Etrangères de la République populaire du Kampuchéa était dirigé par les vietnamiens, au chapitre 9 de son livre : « ... Hun Sen avait appris quelques petites choses sur la bureaucratie au ministère des Affaires étrangères. À bien des égards, le ministère était un endroit typique pour construire un système de patronage.... Des autres enseignants et les principaux conseillers de M. Hun Sen étaient tous vietnamiens. Tout à fait préparé à la position de Ministre des Affaires Etrangères, Hun Sen s'est appuyé lourdement sur Ngo Dien, l'ambassadeur vietnamien à la PRK. En qualité d'ancien diplomate vietnamien au Cambodge, Dien servait non seulement en tant que représentant de Hanoi mais comme le conseiller en chef au du ministère cambodgien des Affaires étrangères. Chaque matin, il recevait Hun Sen à l'ambassade vietnamienne pour lui donner des leçons sur la base de la politique mondiale et celle de la diplomatie. Dien, qui a également accompagné Hun Sen sur des entretiens avec des journalistes étrangers... ». (Voir: "*Cambodia. After the Khmer rouge inside the Politics of Nation building*", by Evan Gottesman, Yale University Press. 2003).



M. Hun Sèn, chemise noire, S.E. M. Ngo Dien, chemise blanche. Photo extraite de «*Cambodia dairy.Tales of a Divided nation. 1983-1986*».by Jacques Bekaert, White Lotus Co, Ltd, Bangkok, Thailand, 1997, p.126.

En 1987, l'année des entretiens du Prince Norodom Sihanouk avec M. Hun Sèn.

Dans sa note manuscrite de 14 juillet 1987 (Palais Chhang Sou On), le Prince Norodom Sihanouk écrivait que : « le diplomate autrichien M. Wongang A. Entmayr, Représentant de l'Autriche en la République démocratique de Corée « était venu me faire connaitre que le Gouvernement de la République socialiste du Vietnam, une nouvelle fois, demande à l'Autriche d'intervenir auprès de Norodom Sihanouk afin que puisse avoir lieu à Vienne, une conférence ou un « Cocktay Party » entre les quatre factions des cambodgiens engagés dans le conflit actuel au Kampuchéa... ». Le Prince choisissait la France comme le lieu de l'entretien.

Les entretiens du Prince et M. Hun Sèn se déroulaient à Fère en Tardenois, les 2 et 3 décembre 1987.

A l'hôtellerie du Château de Fère en Tardenois, je reçois en audience politique Monsieur Hun Sèn. Pour bien dire que le Prince a choisi la France, le lieu des entretiens avec M. Hun Sèn.

Le Prince : « ... Notre Cambodge et son peuple sont victimes de la haine qui dresse l'un contre l'autre le Vietnam et la Chine et la méfiance mutuelle qui caractérise encore les relations entre RPC et URSS. Vous (M. Hun Sèn) et moi (Sihanouk) devons déployer dès maintenant beaucoup d'efforts pour amener ces grands amis du peuple khmer (RPC, URSS, RSV) à mettre fin le plus tôt possible à leurs malentendus... »

M. Hun Sèn : «...je peux vous assurer, Samdech, que les troupes vietnamiennes quitteront toutes, toutes, le Cambodge, au plus tard en 1990. De la part de la République socialiste du Vietnam, il s'agit d'une décision irréversible... »

Le 3 décembre 1987

Lors de notre rencontre d'hier (le 2 décembre 1987) j'ai eu l'honneur de vous faire connaître ainsi qu'à votre 'gouvernement' à Phnom Penh que le gouvernement de coalition du Kampuchéa démocratique (FUNCINPEC, PKD, FNLPK) *considère et considérera toujours comme nuls et non avenus les accords et traités (en particulier, ceux concernant les frontières et les côtières du Cambodge) signés par vous (régime de Phnom Penh appelé République Populaire du Kampuchéa) avec la République Socialiste du Vietnam.* Si un jour l'Etat du Cambodge est fondé et le gouvernement quadripartite FUNCINPEC, PKD, FLNPK, RPK,) est formé sous ma présidence, ce gouvernement quadripartite devra confirmer officiellement que tous les accords et traités, signés par la république populaire du Kampuchéa avec la république socialiste du Viêt Nam sont totalement rejetés et doivent être considérés comme nuls et non avenus....

Le Prince a posé des questions sur les Droits de l'homme.

Hun Sèn : Je vous jure, Samdech, que nous, (RPK) (et il en est de même de nos amis vietnamiens au Cambodge), n'avons commis aucun des crimes qu'Amnesty International et autres nous accusent d'avoir commis sur la personne de notre peuple... ».



Photo extraite de « *Kampuchéa Political imprisonment and torture* » ;
Amnesty International Publications, New York, N.Y. 10001, juin 1987.

Dans un communiqué conjoint entre le Prince et M. Hun Sèn, il est mentionné que les deux parties acceptent de se rencontrer à nouveau dans le courant de janvier 1988 à Fère en Tardenois.

Les 20 et 21 janvier 1988, c'était la deuxième partie des entretiens, à Saint Germain en Laye. Le Prince demande à M. Hun Sèn que le délai du retrait total ait lieu le plus tôt possible, c'est-à-dire en 1988 ou, au plus tard, en 1989.

M. Hun Sèn : dans vingt quatre mois, ce retrait s'effectuera mais en trois phases.

Le démantèlement «de la République populaire du Kampuchéa » réclamé par le Prince, M. Hun Sèn dit que le démantèlement de la République populaire du Kampuchéa est inacceptable».

Le Prince avait proposé à M. Hun Sèn : le retrait total des troupes vietnamiennes, le démantèlement de la République populaire du Kampuchéa, la formation d'un gouvernement provisoire du Cambodge, les élections générales sous le contrôle international et la présence d'une « International Peace keeping Force ».

Les mesures d'une réorganisation d'un nouveau Etat du Cambodge ont été proposées par la Prince n'étaient pas perceptibles par M. Hun Sèn,

Et c'était à l'occasion d'un Séminaire mondial du FUNCINPEC, organisé à Roissy en France et où étaient participés 250 délégués de l'Armée nationale Sihanoukiste et des membres du FUNCINPEC, venus des pays du monde entier que le Prince mentionnait que la duplicité du « jeune renard » Hun Sèn qui, les 2, 3 et 4 décembre derniers à Fère en Tardenois n'a rien apporté de 'concret' à ma 'quête' de progrès dans la voie vers la résolution du problème du Kampuchéa....

« ... **la république socialiste du Vietnam ne comprenant que le langage de la force et de la confrontation militaire**, notre ANS est décidée de se battre contre les troupes vietnamiennes d'occupation au Cambodge jusqu'à ce que le dernier militaire vietnamien ait quitté définitivement le territoire sacré de notre Pays, le Cambodge. ». Roissy-en-France, le 20 décembre 1987.

En juillet 1989, une conférence internationale sur le Cambodge avait lieu à Paris. (Voir « *CAMBODIA-The 1989. Peace Conference Background Analysis and Documents* » Compiled and Edited by Amitav Acharya, Pierre Lizée, and Sarpong Peou. Centre for International and Strategic Studies, York University, Toronto. Kraus International Publications. A Division of The Kraus Organization. Millwood, New York. 1991).

1- Le Prince a rappelé les différents thèmes de la durée des occupations des forces vietnamiennes dans son Pays. Après ladite Conférence Internationale sur la paix au Cambodge, Le Prince publiait une note du 21 septembre 1989 résumant ses exposés à ladite Conférence. Déclaration à Beijing, le 21 septembre 1989, « ...Le gouvernement de la République du Vietnam prétend que, du 21 septembre 1989 au 26 septembre 1989, il procédera au retrait de toutes les troupes vietnamiennes du Cambodge.

A cet égard, je déclare que en réalité, il restera encore après le 27 septembre, plusieurs dizaines de milliers vietnamiens armés déguisés, en officiers, sous-officiers, soldats, miliciens 'cambodgiens' dans l'Armée et la milice du régime de Hun Sèn-Heng Samrin (Phnom Penh), sans compter un million de colons vietnamiens occupant nos terres et exploitant nos ressources naturelles dans notre pays (le Cambodge).

Cette réalité que la République socialiste du Vietnam, le régime de Phnom Penh à la dévotion de « Hanoi » et leurs complices ou supporters étrangers continueront certainement à nier et à cacher aux yeux du monde, cette réalité...

... La Résistance Nationale Cambodgienne et le Kampuchéa Démocratique dont je suis le Président déclarent *illégaux* le régime de Phnom Penh appelé « l'Etat du Cambodge » (ex. République populaire du Kampuchéa) ainsi que tous les accords « signés » avec l'Etranger, les « ordonnances », les « lois » et autres textes « gouvernementaux », « administratifs », « législatifs » à usage interne, qui sont « l'œuvre » de l'illégal régime de Hun Sèn.

La Déclaration du Prince à Paris concernant la Conférence internationale sur le Cambodge.

« ...Au moment où prend fin la première session de la CIPC (Conférence Internationale de Paris sur le Cambodge), la CNR, le KD, et moi-même avons l'honneur de rendre un vibrant et très respectueux hommage au Président François Mitterrand de la République Française et à la France qui ont tant fait et continuent de déployer de très nobles efforts en contribution au sauvetage du Cambodge et de son peuple. La CIPC est l'œuvre historique de la France et de son illustre Président. Elle sert grandement la juste cause du peuple cambodgien.

Qu'il me soit également permis de rendre hommage à S.E. le Ministre d'Etat Roland Dumas qui s'est dépensé sans compter pour assurer la bonne marche des travaux de la CIPC, travaux qui, grâce à lui, se sont déroulés dans une excellente ambiance. Je lui exprime ma vive admiration...toutes qualités que possèdent également S.E. le Ministre Ali Alatas d'Indonésie, Co-Président de la CIPC... » (Paris, le 30 août 1989).



M. Nguyen Co Thach, M. Hun Sen, M. Hor Nam Hong. Photo extraite du Bulletin' NCR-Bulletin'Vol.2.n°1. January 1990.C/O

FUNCINPEC/ANS, Po Box12-1014, Suan Phlu, Bangkok.

En 1991, la signature des Accords de Paix sur le Cambodge.



S.A.R. le Prince Norodom Sihanouk et
S.E. M. le Ministre Roland DUMAS.



La délégation cambodgienne à la Conférence à l'avenue Kléber
de gauche à droite : M. HUN Sèn, S.A.R. le Prince Norodom
Sihanouk, S.E. M. SON Sann et M. Khieu Samphan.

A - A la conférence internationale sur la paix au Cambodge, à l'avenue Kléber, M. le Président François Mitterrand, rappelait : « Certains d'entre vous se souviendront sans doute que c'est dans cette même salle que s'est tenu, il y a bientôt un an, le sommet de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe au cours duquel fut proclamée la fin de la guerre froide et adoptée la Charte de Paris. Je vois dans cette coïncidence un signe encouragement puisqu'après l'Europe c'est en Asie que nous nous employons à jouer les bases d'un nouvel ordre de paix et de coopération... » (Voir « *Les Nations Unies et le Cambodge. 1991-1995* », Avec une introduction de Boutros Boutros-Ghali, Secrétaire Général de l'Organisation des Nations Unies, Département de l'Information. Nations Unies, New York. 1995. Nations Unies).

Il précisait les rôles joués par l'ONU dans le règlement des conflits régionaux. A l'action de la France. Il s'était exprimé qu'à l'ONU, à la tribune de l'Assemblée générale, j'avais invité les partis concernés par le conflit à se rencontrer à Paris... entre tous.

B- Conformément à la Charte de l'ONU, «...les Cinq Membres du Conseil de Sécurité n'entendaient pas dicter au Cambodge, bien entendu, les termes d'un accord, mais en se fondant sur les responsabilités qui incombent à la Charte... » « ..Il appartient désormais aux Nations Unies d'organiser une opération d'une envergure sans précédent dans les annales. Une autorité provisoire dotée d'une composante civile et militaire va veiller au maintien de la paix, de la sécurité et de la stabilité du Cambodge... ».

« ...Les accords traitent de façon précise de la souveraineté, de l'indépendance, de l'intégrité territoriale, de la neutralité et de l'unité nationale du Cambodge, ainsi que de la démobilisation et du désarmement du retour des réfugiés et des personnes déplacées... »

Enfin, M. le Président présentait ses vœux au peuple khmer. « ...le peuple khmer va retrouver la pleine maîtrise de son destin. Il n'appartient qu'à lui de déterminer son avenir politique... Mes vœux pour ce peuple, votre peuple, pour la paix pour la démocratie, il y a droit le peuple khmer... ».

Aux termes du Discours de M. le Président François Mitterrand, qui avait conservé une longue relation avec S.A. R. le Prince Norodom Sihanouk. M. Hugues Terrais soulignait ceci : « ...François Mitterrand a un allié dans l'imbroglio cambodgien : Norodom Sihanouk, qu'il est allé voir quasi secrètement à Pyongyang à la veille de l'élection présidentielle de 1981 et qu'il recevra à l'Élysée en avril 1983, alors que Phnom Penh fait discrètement savoir qu'une entente directe Hun Sen-Sihanouk pourrait permettre une sortie de crise... ». (Voir " Face à l'Asie ", par Hugues Terrais, in, *BDIC- Matériaux pour l'Histoire de notre temps*. 2011/1, n°101-102, pp.46-47).

Après la signature des Accords du 23 Octobre 1991, M. le Président François Mitterrand se rendait à Phnom Penh sur l'invitation de S.A.R. le Prince Norodom Sihanouk.

M. le Président François Mitterrand et S.A.R. le Prince Norodom Sihanouk au Palais Royal au mois de Février 1993. Photo extraite d'un DVD " Musée Préah NORODOM SIHANOUK ", offert par Sa Majesté la Reine Mère Monineath Sihanouk à Mme Ung Daravichet CHAI le 18 Juillet 2015 au Palais Royal à Phnom Penh.





Et Photo "le Quotidien de Paris" avec le titre ". L'appel de Phnom Penh".

M. le Président François Mitterrand est arrivé à l'aéroport de Pochentong, le jeudi 11 Février 1993 à 12h.30.

Au meeting de masse devant le Palais Royal, après les élections législatives au Cambodge :

S.M. le Roi Norodom Sihanouk adressait au Peuple khmer : «...Aujourd'hui, nous, Cambodgiens et cambodgiennes, vivons ensemble une journée qui a une importance particulière dans l'Histoire bimillénaire de notre vénérée Patrie, le Kampuchéa...

En effet de par la volonté du Peuple souverain de notre immortel Kampuchéa représenté légalement par ses élus siégeant à l'Assemblée Constituante et Nationale de notre Pays, celui-ci revient avec honneur et dignité à son statut traditionnel et glorieux du Royaume, qui connut son apogée sous le règne des souverains angkoriens, renoua avec l'indépendance nationale totale en 1953, ...Un Etat prestigieux et respecté...

Le Général Charles de Gaulle, Héros-Libérateur et Président de la France, disait, le 1^{er} Septembre 1966, à, Phnom Penh : « Nous assistons sous l'impulsion très dynamique de Votre Altesse Royale à un développement intérieur dont les centaines d'écoles, d'hôpitaux, de dispensaires, des milliers de moyennes et petites entreprises, des milliers de kilomètres de routes et de pistes, des dizaines de milliers d'hectares de plantations, le tout réalisé par les ingénieurs, des experts des travailleurs cambodgiens, attestèrent d'années en année la vigueur et l'étendue... »

Le Prince s'adressait à S.E. Monsieur Yasushi AKASHI «... Mais il est incontestable qu'à partir d'aujourd'hui, 24 Septembre 1993, notre vénéré Kampuchéa et notre bien aimé Peuple possèdent la Constitution la plus démocratique et la plus libérale qui soit et qui place d'emblée notre Patrie au rang des pays les plus authentiquement démocratiques du monde... »

Vive la Constitution !

Vive le Cambodge !

Vive le Peuple cambodgien souverain !



Photos extraites du livre de M. Benny Widyono "Dancing in Shadows, Sihanouk, the Khmer Rouge and the United Nations in Cambodia", Bowman and Littlefield Publishers, inc 2008, Printed in the United States of America.

Les élections (23-28). Le 15 Juin 1993, le Conseil de Sécurité aux Nations Unis proclame les résultats des élections.

En 1996. Après l'installation d'un gouvernement royal, S.M. le Roi NORODOM Sihanouk et S.M. la Reine Monineath Sihanouk étaient en visite d'Etat en France.



Photos extraites d'un Album ' Photos-Souvenirs de la visite d'Etat en France de S.M. NRODOM SIHANOUK ROI DU CAMBODGE'. Don de S.A.R. le Prince SISOWATH Essaro.

M. le Président Jacques Chirac et Mme Bernadette Chirac recevaient leurs Majestés.

Dans un Discours de Diner d'Etat, au Palais de l'Elysée, en l'honneur de Leurs Majestés,

Lundi 22 Avril 1996.

Sire,
Madame,

C'est un moment d'émotion et de joie que nous vivons ce soir. C'est aussi un moment d'affection. Cette affection qui, depuis si longtemps, unit très fort nos deux pays. L'affection aussi que nous inspirent Vos personnes, Votre combat, cette sagesse, ces valeurs de civilisation que Vous n'avez cessé d'incarner et de défendre.

...

Une ère nouvelle s'ouvrait devant vous. Au lendemain de l'une des plus terribles tragédies de l'Histoire, le peuple khmer reprenait espoir, se trouvait autour de Votre personne et engageait sa reconstruction. Tout ceci grâce à vous, Sire, à votre volonté farouche de restaurer le Cambodge dans son unité, dans son indépendance et dans sa pleine souveraineté, à votre foi inébranlable dans la nation khmère...

Sur le plan international, la France s'est mobilisée à vos côtés. Elle s'est faite de l'avocat du Cambodge auprès de l'Union Européenne...

La France qui voue à votre pays et à Votre personne une indéfectible amitié...

Je le lève en l'honneur Sa Majesté Norodom Sihanouk, Roi du Cambodge, et en l'honneur de sa Majesté la Reine Monique à qui je suis heureux de présenter mes très respectueux et affectueux hommages. Je bois au bonheur personnel et à la santé de Vos Majestés. Je leur souhaite d'incarner longtemps encore les aspirations et la sagesse du peuple khmer. Je bois à la paix au bonheur et à la prospérité de tous les Cambodgiens. Je bois enfin à l'amitié séculaire qui unit nos deux pays et que vous aviez si bien illustrée avec le Général de Gaulle.

Vive le Cambodge !

Vive la France !

Vive l'amitié franco-cambodgienne !

L'Allocution du Roi.

Allocution de NORODOM Sihanouk Roi du Cambodge au Diner officiel offert en son honneur par son Excellence Monsieur Jacques CHIRAC, Président de la République Française.

Mon émotion est profonde en ces premiers instants de mon retour en France, ce grand et très prestigieux Pays auquel m'attachent tant de liens et de précieux souvenirs...

Monsieur le Président de la République,

...

En sa qualité de Co-Présidente de la Conférence de Paris, elle (la France) a pris une place très importante, voir déterminante, dans la recherche d'un règlement de paix. L'intervention de ses contingents armés et autres experts civils au sein de l'APRONUC fut très bien perçue par nos populations. Par la suite,

la France n'a cessé d'œuvrer, avec un désintéressement digne d'éloges et auquel je tiens à rendre hommage, à la renaissance de notre patrimoine culturel, archéologique et historique, au déminage et à la dépollution des régions les plus exposées, à la réhabilitation de nos forces de sécurité, à la promotion de l'éducation, de l'enseignement supérieur, de la formation professionnelle, aux multiples facettes de notre développement...

Mais la langue et la culture françaises ont et auront à jamais une place au soleil chez nous. Le Cambodge, officiellement, a fait, et fait et fera toujours partie de la grande famille mondiale de la Francophonie... »

La Reine Norodom Monineath Sihanouk et moi avons l'honneur de proposer le toast suivant :

A la santé, à la longévité, au bonheur de Son Excellence Monsieur Jacques Chirac, Président de la République française, et de Madame Bernadette Chirac, Première Dame de France.

A la grandeur et la gloire impérissables de la France ;

Au bonheur et à la prospérité continue du grand Peuple français ;

A la vitalité et à la pérennité de l'incomparable amitié khméro-française ;

A la santé de Son Excellence Monsieur et Madame...

M. le Président Jacques Chirac admirait la beauté de l'Art khmer.



Un moment calme d'amitié entre Leurs Majestés et M. le Président Jacques Chirac et Mme Bernadette Chirac. Leurs Majestés et S.E. M. et Mme Alain Juppé, Premier Ministre (photo à droite).

Allocution de NORODOM SIHANOUK, Roi du Cambodge à l'occasion de la réception offerte en Son honneur par le Président de l'Assemblée Nationale de France. Le 23 Avril 1996.

...Permettez-moi de rappeler en ce lieu que c'est la France qui HISTORIQUEMENT, est à la base de la démocratisation du régime cambodgien...

En 1946, la Monarchie cambodgienne dont les origines remontent à la période pré-angkorienne, c'est-à-dire bien avant le VIII^e siècle de l'ère chrétienne, était encore une Monarchie de droit divin.

En 1947, la France me suggéra d'octroyer à mon peuple une Constitution démocratique...

La Constitution de 1993, réalisée sous le protectorat triennal de l'APRONUC (Administration provisoire de Nations Unies au Cambodge), va encore plus loin que la Constitution de 1947 dans la voie d'une démocratie libérale, pluraliste 'à l'Occidentale' bien que le Sénat-la seconde chambre - soit supprimé...

...je continuerai à faire tout ce qui est en mon pouvoir pour que notre démocratie soit crédible, authentique et respectable...

C'est pourquoi j'ai obtenu du Gouvernement royal qu'il maintienne chez nous le Bureau onusien et toutes les associations de défense des Droits de l'Homme et je soutiens toujours la liberté d'opinion et de presse...

Personnellement j'admire beaucoup la démocratie française et, plus particulièrement, les Institutions de la V^e République française lesquelles ont survécu aux inévitables aléas de la politique et de la conjoncture.... »

A l'Institut de France. Le 24 Avril 1996



« ...Monsieur Le Chancelier de l'Institut de France, Messieurs les Secrétaires perpétuels des Académies, Messieurs et Mesdames les Académiciens et Académiciennes,
Je ne puis vous dissimuler l'émotion qui m'étreint d'être si noblement et chaleureusement invité en ce haut lieu historique qui réunit depuis un peu plus de trois siècles, toute ce que la France compte de plus émérites savants , écrivains, chercheurs, artistes.

Entre la France et le Cambodge se sont instaurées dès longtemps des relations de grande et fraternelle amitié, d'étroite et féconde coopération et, oserai-je ajouter, de mutuelle affection.

La civilisation khmère s'est enrichie des échanges entre nos deux Pays et Peuples, lesquels n'ont cessé de se développer à partir de 1863....



Leurs Majestés examinaient les anciens livres du Cambodge.

Dès l'année 1898 était fondée après l'approbation de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, une Mission archéologique, connue ultérieurement sous le nom d'Ecole Française d'Extrême-Orient (EFEO). En 1907 la Conservation d'Angkor était née. Elle a déployé ses activités jusque dans les années 1970 et révélé au monde entier l'Histoire du Cambodge, cette civilisation angkorienne qui atteignit son apogée entre le XIème siècle et le XIIIème siècle et dont nous autres khmers sommes tous fiers... »

Après l'Indépendance du 9 Novembre 1953, S.M. le ROI rappelait, « ...j'ai tenu à maintenir le Français en tant que deuxième langue officielle du Cambodge, après le khmer ... ».

«... C'est à Paris que se réunit, en Août 1989, la première grande Conférence plénière internationale sur le Cambodge. Et c'est encore à Paris que furent signés, le 23 Octobre 1991, grâce aux efforts et au soutien déployés par le Président François Mitterrand, les Accords scellant de concert, sous la supervision de l'Organisation des Nations Unies, la paix et la réconciliation nationales cambodgiennes... ».

« ...Quant à l'avenir , il sera ce que nous en ferons. La coopération culturelle, scientifique et technique entre la France et le Cambodge s'engage à nouveau sous des auspices très favorables pour nos deux parties. Il dépend de vous, de nous, qu'elle porte ses meilleurs fruits. Je vous remercie infiniment de votre bienveillante attention...».

Aux termes de notre analyse,

Les communautés cambodgiennes, en Europe, aux Etats-Unis d'Amérique, en Australie et en Nouvelle Zélande, adressaient des lettres de doléances aux gouvernements respectifs sur les violations des Droits des Cambodgiens dans leur pays.

Délaissant de loin les causes du peuple, le régime du gouvernement royal, n'ayant aucune assise populaire, tout en réprouvant les recommandations des Organisations Internationales, et oubliant le Discours du 23 octobre 1991 du Président François Mitterrand : «...pour la paix, pour la démocratie, il y a droit, le peuple khmer...».

C'est à l'élaboration et au maintien de la paix au Cambodge qu'il est très précieux de rappeler la diplomatie française dirigée au Ministère des Affaires Etrangères.

Le 27 Octobre 2015, un film documentaire de M. Amal Moaïzel, diffusé à la TV5 intitulé : « *Quai d'Orsay, au cœur de la diplomatie française* ».

Le Commentateur de TV5 : Au Quai d'Orsay se sont succédés des Ministres des Affaires Etrangères de Gauche ou de Droite ; chacun d'eux apporte l'héritage diplomatique de la France, avec une conviction ou une sensibilité différente.



M. Bertrand Badie – Professeur des Universités en Science Politique.
-La grande valeur de la France, c'est de regarder dans les rétroviseurs, c'est-à-dire de se comparer aujourd'hui à ce qu'il était d'hier. Hier, l'idée de Puissance, c'était une idée claire, était une idée simple, l'idée qui souriait à la France : Louis XIV, Napoléon. Mais le monde était autre...le monde était autre, (sa parole s'est accentuée, le Professeur répétait deux fois cette phrase).



M. Dominique de Villepin, Ministre des Affaires Etrangères.
-Le Général de Gaulle a œuvré dans un temps qui était celui de la guerre froide, il vit dans une opposition extrême entre les Etats Unis et l'Union Soviétique.

A partir de là, la position de la France était de jouer en permanence (M. le Ministre faisait un mouvement de deux mains de droite à gauche) un rôle de bascule entre l'un et l'autre , tout en étant solidaire, dans un moment difficile tel était le cas, avec les Etats-Unis, lors de la crise des missiles ; mais en même temps le Général de Gaulle gardait sa liberté de parole, et on se souvient du **Discours de Phnom Penh**, dénonçant la guerre au Vietnam, on avait en permanence cette voix de la France.



L'accueil de la population khmère au Complexe Sportif National.
(Bulletin KAMBUJA, N°18, 2^{ème} année, 15 septembre 1966).

M. Bertrand Badie – Professeur des Universités en Science Politique.-Il est très coûteux et très hasardeux de changer la politique étrangère, c'est-à-dire que la politique étrangère a ses effets sur le long terme ; changer la politique étrangère à tout moment, c'est en quelque sorte casser les dividendes que l'on peut retirer d'un effort soutenu et réalisée pendant des années et des années (le Professeur répète « années ») pour atteindre des objectifs donnés.

Commentateur : Qu'est-ce qu'on garde ? Qu'est-ce qu'on abandonne ? Comme la politique de Gaulle, c'est à l'Elysée qu'on décide les grandes orientations de la politique étrangère et au Quai d'Orsay qu'on retrousse ses manches pour les traduire dans les réalités.

Le Ministre des Affaires Etrangères français est l'un des plus sollicités au monde : 163 ambassades, 16 représentations permanentes dans les Grandes Organisations : Conseil de Sécurité de l'ONU, l'OMC, FMI, Banque Mondiale, Opérations extérieures, Sommets, il faut être partout à la fois.



M. Roland Dumas, Ministre des Affaires Etrangères.

Roland Dumas. J'ai fait la paix au Cambodge ; c'était très compliqué et c'était très difficile.

Des entretiens de M. Roland Dumas :

1 - « Dans Dialogue sur le vif », Presses de Sciences Po, 2013, Chapitre 6. « Il faut que l'on s'intéresse à l'Extrême-Orient » Entretien réalisé le 3 février 2011 page 143-164

Bertrand Badie : Quand vous arrivez au Quai d'Orsay, que reste-t-il de la plate-forme française en Extrême-Orient ? Après le général de Gaulle, la reconnaissance de la Chine en 1964, **puis le discours de Phnom Penh en 1966** critiquant l'intervention américaine au Vietnam, il n'y a plus rien qui puisse mettre le pied français à l'étrier dans la région.

- Quel est votre point d'appui ?

Roland Dumas - Néanmoins, quand j'arrive aux affaires étrangères, il m'apparaît que quelque chose est amorcé et continue de progresser : l'évolution du dossier. C'est à partir de 1988, au début du deuxième septennat, que **je le prends vraiment en main**. L'occasion m'est fournie par une Assemblée générale des Nations unies, en septembre 1988. Je vais trouver François Mitterrand avec le dossier et lui dis que s'il est d'accord, nous pouvons faire une opération sur le Cambodge.

Je vous rappelle que le président a effectué son premier voyage en Chine bien après moi et que l'Extrême-Orient est très éloigné de ses préoccupations. Il prononce donc un discours aux Nations Unies, que j'ai préparé avec mes services. Un chapitre est consacré au Cambodge : **la France propose notamment d'accueillir une grande Conférence sur le Cambodge**.

Cette initiative n'a rien d'évident : les positions sont déjà prises et jalousement gardées. Les Américains ont une vision très sclérosée, très arrêtée ; ils sont très réticents. Pour eux, il y a les Soviétiques et le reste du monde. Mais, justement, la première réponse que je reçois après ce discours vient de mon homologue soviétique, Édouard Chevardnadze. Il m'envoie une très belle lettre, que j'ai gardée et dans laquelle il me dit qu'il va nous soutenir.

En revanche, je sens tout de suite que notre initiative de mettre les pieds dans cette région ne convient pas aux États-Unis.

Leur obsession est le Vietnam et l'Union soviétique. Or, le Cambodge, à l'époque, est tenu par les communistes vietnamiens qui ont chassé les Khmers rouges. Les Américains s'entendent avec les Chinois pour considérer que nous n'avons rien à faire au Cambodge. Nous sommes un peu des trouble-fête – après tout, nous avons été chassés du Cambodge et du Vietnam. Certes, **nous recevons Sihanouk à Paris**, nous lui donnons un peu d'argent, et il a conservé son passeport diplomatique, mais dans cette vaste « foire » nous ne sommes pas l'étal principal. En filant une autre métaphore, je dirais que nous sommes devant un service de table complètement cassé : il nous faut reprendre les pièces, les réparer et remettre tout en place.

Quant à Hun Sen, le dirigeant provietnamien du nouveau Cambodge, c'est un ancien Khmer rouge. Il est très réticent devant notre initiative, mais il finit par la comprendre et par se montrer coopératif, sous la pression soviétique.

Il y a aussi Khieu Samphan, aujourd'hui en prison, et Pol Pot, le principal responsable de la tragédie cambodgienne, n'est pas complètement sorti du jeu...

Pol Pot vient, puis disparaît. Il se raidit et je dois aller le chercher. Quand je montre les photos des leaders khmers rouges à François Mitterrand, le président me dit : « Vous les connaissez tous ? Alors dites-moi, où est Khieu Samphan ? ». Celui-ci passe pour le plus terrible.

Bertrand Badie : Dans votre esprit, l'initiative *française* sur le Cambodge constitue, au-delà même de la question cambodgienne, une façon de reprendre pied en Asie ?

Roland Dumas : Exactement. Je le dis d'ailleurs dans mes discours, et je fais allusion à l'Acte final de la conférence. C'est très clair : autant on nous a écartés – à la suite de nos bêtises, il faut bien le rappeler – de cette région du monde, autant je considère que notre présence est légitime. C'est aussi simple que cela....

2- Un autre livre : « *Politiquement incorrect* », Secrets d'Etat et autres confidences Carnets, 1984-2014, par Roland Dumas. Le Cherche Midi, 2015.

23 Octobre 1991 - ...A 15 heures, le président de la République fait son entrée. Nous sommes assis côte à côte face à la délégation complète du Kampuchéa dans toutes ses composantes menée par le Prince Norodom Sihanouk. François Mitterrand me demande à l'oreille de lui nommer tous les membres. Il s'intéresse tout particulièrement aux khmers rouges, dont il essaie de scruter le visage impassible. Khieu Samphan, avec sa crinière blanche, ressemble à un vénérable grand père alors qu'il a été le « génocideur » fanatique de tout un peuple. « Il a une sale gueule », murmure le président ; page 297..

Le 11 Octobre 1993. - Je reçois de Pékin une lettre de Sa Majesté Norodom Sihanouk qui me fait chaud au cœur. Elle prouve que **la diplomatie parvient (parfois) à des résultats** ... « le peuple cambodgien et moi vous rendons un vibrant hommage pour votre historique et si importante contribution au retour du Cambodge à la paix dans l'indépendance et une authentique démocratie. Nous n'oublierons jamais ce que votre Excellence a fait et continue de faire pour le salut de notre patrie [...], page 419.

A propos du commentaire sur la valeur des Accords du 23 Octobre 1991, il y a une suite et une continuation dans *les valeurs des Institutions Royales du Cambodge*, durant les périodes de Sangkum Reast Niyum, M. le Doyen Jean Imbert, M. le Professeur Claude-Gilles GOUR publiaient et commentaient avec soin le système d'organisation du Cambodge.

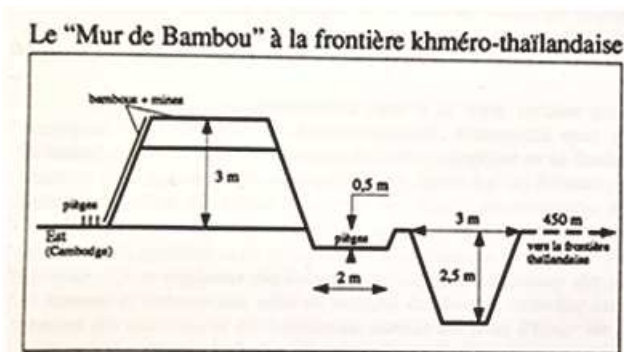
Après les Accords du 23 Octobre 1991, le système d'organisation de la société khmère avait été élaboré par les Nations-Unies, tandis que les Institutions royales et ses coutumes avaient été remis en ordre avec soin par S.E. M. l'Ambassadeur Jolio A. Jeldres (Commandeur de l'Ordre Royal de Samamétreï) et par Mme Béatrix Daydé-Latham. Plusieurs publications de ses ouvrages constituent des bases essentielles dans le renouvellement d'Institutions royales khmères.

Pour la politique extérieure de Cambodge, il existe des principaux tracés soulignés tant dans les notes, que dans les manuscrits de Sa Majesté le Roi Norodom Sihanouk.

Michel CHAI Sirivuddh
Paris le 13 Avril 2023

Les notes jointes.

1 - « *Le mur de bambou. Le Cambodge après Pol Pot* », par Esmeralda Luciulli, Régine Deforges, Médecin sans frontières, 1988.



2- « *Le Cambodge dans la tourmente : le troisième conflit indochinois 1978-1991* », par Nicolas Regaud. L'Harmattan, Février 1992.

« Une stratégie vietnamienne de consolidation ... un ancien cadre appartenant au ministère des affaires étrangères, M. Dy Lamthol, affirmait-il en 1982 que Hun Sèn recevait quotidiennement ses instructions d'Hanoi par le canal du bureau de liaison dénommé 'B-68'(p. 127) ».

La construction de cette barrière stratégique désignée 'mur de bambou-Plan K-5 ou Kê Hoach 5' devait utiliser des centaines de milliers de civils (âgés de 18 à 45 ans pour les hommes et de 18 à 35 ans pour les femmes). Un chiffre officiel dénombrait 50 000 morts.



Bulletin 'Buddhism-khmer society'
Khmer Buddhist Association-Konrad Adenauer Foundation. 1985.



3- “*Cambodia. After the Khmer rouge inside the Politics of Nation building*”, by Evan Gottesman, Yale University Press. 2003. Photo extraite du livre de. M. Evan Gottesman.

4 - “*The People’s Republic of Kampuchea- 1979-1989*”. The Revolution after Pol Pot, by Margareth Slocomb,(Silworn Book, 2003, Thèse de Doctorat à l’Université de Queensland- Australie). L’auteur a mentionné à la page 230, que M. Hun Sèn, ministre des Affaires Etrangères, et les conseillers vietnamiens, et les vice-ministres de chaque Département supervisaient les travaux de K5 (ou en khmer : kanac kammathikar deuknoam mechem kor pram).

En Europe, plusieurs membres des gouvernements qui collaboraient avec les forces d’occupation, les Nazis, forçaient leur propre peuple pour les travaux forcés, étaient fusillés après la libération.

Dans les clauses ‘*des Accords du 23 Octobre 1991*’, il n’existe aucune mention concernant les crimes de guerre durant les occupations de forces armées vietnamiennes, et les membres du gouvernement de la République populaire du Kampuchéa n’étaient pas poursuivis pour avoir collaboré avec les forces d’occupation.

Le Document « *Amnesty International- Kampuchéa. Tortures et emprisonnements politiques* », publié par A.E.F.A.I. Paris, 1987, mentionnait que « les experts civils et les militaires vietnamiens travaillant de concert avec les instances de la République Populaire du Kampuchéa ont pris part de 1979 à 1986, à environ la moitié de la centaine d’arrestations de nature politique sur lesquelles notre organisation (AEFAI) a recueilli des informations précises... » **p.60**.



Les soldats vietnamiens utilisaient la Pagode bouddhiste comme centre de détention et d’interrogatoires, dans la Province de Battambang. **p.77**.

A propos des crimes de guerre des forces d’invasions vietnamiennes, et les collaborateurs cambodgiens à l’encontre de leur peuple, et en se référant à l’idée de Georges Burdeau, « *Traité de Science politique* », T.II, Paris. LGDJ, 1949, ... ". De cette transformation de la structure du monde découle la nécessité d’adapter le système juridique à une situation qui est absolument nouvelle. " **p. 541**, et enfin à l’analyse de Mme Mireille Delmas-Marty sur ‘les crimes de guerre, le crime contre l’humanité et les droits de l’homme, et l’irréductible humaine, ‘ *Revue de Science criminelle*’1994, **p.477** ‘ ...l’impunité est un oubli du temps...’.